EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1973 No. 11

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op woensdag 24 oktober 1973, des morgens om 9.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

1. Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 8 november 1971.

2. Ingekomen stukken:

   a. Jaarverslag van de Stichting Radio Nederland Wereldomroep over 1972.

   b. Brief van de Voorzitter van de Eilandsraad van 6 september 1973 no. 9671 betreffende de vermeende incompatibiliteit van het raadslid H.F.Henriquez.

   c. Telegram van H.M.Koningin Juliana van 7 september 1973 houdende dankbetuiging voor de ontvangen boodschap ter gelegenheid van haar 25-jarig regeringsjubileum.

   d. Afschrift van de brief van dokter J.J.W.H.Janssen aan het Bestuurscollege dd. 11 september 1973 inzake de omzetting van zijn vijfjarig contract in een driejarig contract.

   e. Afschrift van de brief van het Comité Miss Teenage Peace International 1973 dd. 1 oktober 1973 aan het Bestuurscollege houdende verzoek om financiële steun ter dekking van tekorten.

   f. Brief van de heer E.M.de Kort dd. 15 oktober 1973 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

   g. Brief van de heer E.J.Vos dd. 15 oktober 1973 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

   h. Brief van de heer D.I.Leo dd. 15 oktober 1973 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

   i. Brief van de heer F.D.Figaroa dd. 15 oktober 1973 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

3. Brief V.L.A. dd. 12 oktober 1973 aan het Bestuurscollege. 1)

4. Aruven. 1)

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, D.I. Leo en F.D.Figaroa.

VOORZITTER: F.J.Tromp, Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J.Booi, Sekretaris van het eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, G.F.Croes, M.Croes, P.Croes, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I. Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

DE VOORZITTER: Ik open bij deze openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom.
Aan de orde is het eerste punt van de agenda: Goedkeuring notulen 8 november 1971.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, punt van orde. Señor Presidente, por ta cu den pasado repetidas veces nos a trece e punto aki padilanti y e ta trata di yamamento di un reunion ora cu e publico por ta presente, pa e openbare karakter di e reunionnan aki. Y nos por a tende for di Señor Presidente, den un ocasion, biaha pasá, cu tabata tin otro circumstancianan, cu a conduci pa yama e reunion den oranan di mainta. Awe nos ta bay trata un otro reunion. Awor, berdad nos ta haya cu tin biaha reunionnan mester worde tení den oranan di mainta, pero considerando cu ainda nos reunionnan no ta worde transmití, mi ta desea di sabi for di Señor Presidente, como cu Bo a duna nos e promesa di tuma contacto cu Bestuurscollege pa weita con leuw e asunto aki ta.

DE VOORZITTER: Dat is inderdaad zo, mijnheer Croes. Ik zal de Raad tezijner tijd berichten, wat t.a.v. het overleg met het Bestuurscollege i.v.m. de uitzending van de vergaderingen besloten is.

Ik stel nu aan de orde agendapunt 1:

Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 8 november 1971.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden de notulen goedgekeurd.

Agendapunt 2: Ingekomen stukken.

a. Jaarverslag van de Stichting Radio Nederland Wereldomroep over 1972.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. Brief van de Voorzitter van de Eilandsraad van 6 september 1973 no. 9671 betreffende de vermeende incompatibiliteit van het raadslid H.F.Henriquez.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

c. Telegram van H.M.Koningin Juliana van 7 september 1973 houdende dankbetuiging voor de ontvangen boodschap ter

gelegenheid van haar 25-jarig regeringsjubileum.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

d. Afschrift van de brief van dokter J.J.W.H.Janssen aan het Bestuurscollege dd. 11 september 1973 inzake de omzetting van zijn vijf-jarig contract in een drie-jarig contract.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

e. Afschrift van de brief van het Comité Miss Teenage Peace International 1973 dd. 1 oktober 1973 aan het Bestuurscollege houdende verzoek om financiële steun ter dekking van tekorten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, considerando cu e carta aki a worde mandá tambe pa Bestuurscollege, nos ta desea pa verwijs e stuk aki pa pre-advies na Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, het stuk is niet aan de Raad gestuurd, het stuk is aan het Bestuurscollege gestuurd. Het is een brief aan het Bestuurscollege.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta mira cu cierto momento foto-copie a worde mandá pa Eilandsraad, e ta adresá na Bestuurscollege, pero copie-conform; de heer Gezaghebber, de Eilandsraad en heren fractieleiders. Como cu ela worde adresá na Eilandsraad tambe, mi ta kere cu, voor de goede orde ta necesario pa nos verwijs-é pa Bestuurscollege, pa asina Bestuurscollege bin cu un uitgewerkt advies na Eilandsraad, pasobra si no ta asina, Señor Presidente, Bestuurscollege por tuma e caso aki den tratamento, beschik negatief riba djé, sin cu Eilandsraad haya sabi ta kiko tabata e desicion. P'esey anto nos ta propone pa manda e stuk aki pa Bestuurscollege, pa Bestuurscollege prepara un advies pa Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Naar mijn mening is dit een brief die gericht is, in de eerste plaats aan het Bestuurscollege. U zegt dat het antwoord aan dit comité misschien niet aan de Raad bekend zal worden gemaakt, dus dat de Raad er niet van op de hoogte zal worden gesteld van het antwoord aan het Comité. Ik geloof, dat het Bestuurscollege geen bezwaar zal hebben om dus een afschrift van het antwoord te sturen aan de Raad, zodat de Raad, als zij die brief zou krijgen, er nog over kan praten, als zij dat verkiest.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, anto nos ta desea di haci e stuk aki, si Bestuurscollege of Raad no por bay di acuerdo pa manda e stuk aki pa pre-advies, un agendapunt.

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund?
Het voorstel van de heer G.F.Croes wordt ondersteund door de leden E. J.Vos, A.Werleman en D.I.Leo.
Aan de orde is thans het voorstel van de heer G.F.Croes, zoals ondersteund, om agendapunt 2-e, een agendapunt voor deze vergadering te maken.

DE HEER G.F.CROES: Mijn eerste voorstel was, om dit stuk voor pre-advies naar het Bestuurscollege te verwijzen.

DE VOORZITTER: Ja, dat was Uw eerste voorstel, maar dat neemt het Bestuurscollege niet over.

DE HEER G.F.CROES: Dat hangt er natuurlijk van af, of de Raad ermee akkoord gaat of niet.

DE VOORZITTER: Ja, maar mijnheer Croes, het eerste was feitelijk geen voorstel. U had een punt van orde gevraagd. Was het dan als voorstel bedoeld? Wilt U dat stellen als een officieel voorstel, ondersteund en alles, dan wil ik wel voorleggen aan de Raad, maar de eerste keer was het niet zodanig gesteld.

DE HEER G.F.CROES: Ja, Mijnheer de Voorzitter, gaarne als een voorstel.

DE VOORZITTER: Het voorstel van de heer G.F.Croes is dus om dit stuk voor pre-advies te sturen aan het Bestuurscollege en het voorstel wordt ondersteund door de leden van de MEP-fraktie.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, tabata tin algo contra, ora cu señor Croes a pidi di promé bez pa manda e cos aki pa pre-advies pa Bestuurscollege?

DE VOORZITTER: Jawel, want het is een brief gericht áán het Bestuurscollege. Het Bestuurscollege heeft echter geen bezwaar om tegemoet te komen aan de bezwaren van de heer Croes, dat misschien de Eilandsraad niet op de hoogte zal zijn van de beslissing van het Bestuurscollege, de Eilandsraad op de hoogte te stellen van het Bestuurscollege over dit stuk en te zijner tijd een afschrift van de brief, die naar het Comité Miss Teenage gaat aan de Raad te sturen.

DE HEER G.A.ODUBER: Dus geen pre-advies.

DE VOORZITTER: Nee, geen pre-advies. Dit is zuiver de competentie van het Bestuurscollege, in dit geval.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e hecho cu nos ta desea pa mandé pa Bestuurscollege pa pre-advies, aunke cu e ta dirigí caba na Bestuurscollege, ta un afschrift a worde mandá pa Eilandsraad y esey ta pa nos por a haya no solamente un contestacion di Bestuurscollege na e Comité, sino kiko Bestuurscollege a considerá como su overwegingnan den tal caso, es ta pa Bestuurscollege ta gehouden pa pone Eilandsraad aki na haltura.
Desnoods, semper ta keda na Eilandsraad, si e ta dirigié na Eilandsraad of nó, pa tumé den tratamento.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e asunto aki ta tipicamente un asunto cu ta cay bao di zorg di Bestuurscollege. Como tal e carta ta correctamente dirigí na Bestuurscollege. Nos punto di bista ta cu un copia a worde mandá pa Raad, pa obhetonan informativo. Cu e oferta di Bestuurscollege pa informa Raad na debido tempo di e desicion cu Bestuurscollege a tuma, mi ta kere cu nos a encontrá e contrariedad di señor Betico Croes. Si nos bay acepta e proposicion di djé, anto nos ta haci como si fuera e carta ta dirigí na Eilandsraad y ta Eilandsraad ta tuma e asunto den tratamento y Bestuurscollege ta bay sirbi pa duna pre-advies den e caso aki.

Esaki totalmente no ta asina y Bestuurscollege ta worde sperá di duna desicion y un contestacion.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na e momento cu e diputado a trece padilanti cu e asunto aki ta cay bao competencia di Bestuurscollege parcialmente e tin razon, simplemente pasobra e ta adresá na Bestuurscollege, pero na e momento cu ela worde dirigí tambe na Eilandsraad, es ta cu un copie di e carta na Bestuurscollege a worde mandá pa Eilandsraad, ta pa pone Eilandsraad na haltura di e peticion cu nan a haci na Bestuurscollege y nan a hacié completamente correcto, den mi concepto, pa motibo cu Bestuurscollege no por decidí di biaha pa bay di acuerdo tampoco, pasobra Bestuurscollege no ta beschik over di krediet tampoco. Ta Eilandsraad mester duna e uiteindelijke beslissing pa Bestuurscollege por dicidi faborable of desfaborable. Pa tal motibo, Señor Presidente, aki nos ta mira un wisselwerking di dos instancias, cu esun no por sin e otro. Den e caso aki Bestuurscollege ta e Uitvoerend Lichaam, pero Bestuurscollege no por dicidi riba djé sin aprobacion di Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Nee, mijnheer Croes, maar U loopt vooruit, want U gaat ervan uit dat krediet beschikbaar moet worden gesteld. U zegt, dat als het Bestuurscollege besloten heeft, dan moet zij toch bij de Raad komen voor krediet. Dus als het Bestuurscollege gunstig hierover beslist. Dat houdt dus ook meteen in dat indien het Bestuurscollege ongunstig beslist, dan hoeft zij niet te komen bij de Eilandsraad voor krediet. Dus de Eilandsraad komt in eerste instantie dan helemaal niet aan bod.

DE HEER G.F.CROES: Maar dan rest de Raad nog de mogelijkheid om deze zaak zelf in behandeling te nemen.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi kier haci un pregunta na Bestuurscollege. Kiko tabata e motibo cu nan a pone afschrift di e carta aki, dirigí na Bestuurscollege, como ingekomen stuk?

DE VOORZITTER: Het is op de agenda geplaatst omdat de Raad een afschrift hiervan ontvangen heeft ter kennisneming. Daarom is het geplaatst, dus ter kennisneming. Daarom heb ik ook voorgesteld om dit stuk voor kennisneming aan te nemen.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e copia cu e lidernan di fraccionnan a haya di e stuk aki no a pasa via Bestuurscollege. Nan a ser entregá, ter kennisgeving, directamente na e lidernan di fraccionnan. Ta p'esey mi ta puntra ta pa ki motibo Bestuurscollege a poné riba e agenda como ingekomen stuk.

DE VOORZITTER: Ja, maar de procedure is niet zo gegaan. Dit is eigenlijk ook gekomen voor de Eilandsraad, dus het afschrift hiervan. Daarom hebben wij het op de agenda geplaatst als ingekomen stuk.
Het is dus niet het stuk dat de fraktieleiders hebben ontvangen, dat wij op de agenda hebben geplaatst als ingekomen stuk, maar het stuk, dus de copie van het stuk, dat voor de Eilandsraad is gekomen.

DE HEER G.A.ODUBER: Ma, Señor Presidente, e carta aki, si mi lesé, di dia 1 di oktober, ta dirigí na Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba, Oranjestad. Abao na fin di e carta, ta poní: copie conform na diferente otro instancia. Ki ora cu un hende manda un carta pa Bestuurscollege y nan copieer-é pa Eilandsraad, e ta bin como ingekomen stuk.

DE VOORZITTER: Jawel, want dit stuk is officieel gekomen, dus een afschrift daarvan, voor de Eilandsraad. Daarom staat er ook op de agenda niet: brief, maar afschrift van een brief.

DE HEER G.A.ODUBER: No, Señor Presidente, aki ta pará cu nan a copieer: de Heer Gezaghebber van Aruba, de fraktieleiders en de Eilandsraad. No ta bisa akinan cu: als bijlage nan ta inclui un copia pa Eilandsraad, via het Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Dat hoeft niet. Er is dus officieel een afschrift van de brief, die gericht is aan het Bestuurscollege, aan de Eilandsraad. En de copie van die brief (want er staat ook niet op de agenda: Brief, maar Afschrift van de Brief) is gestuurd naar de Eilandsraad.
En daarover is er een voorstel van de heer Croes om het te sturen voor pre-advies naar het Bestuurscollege. Mijnheer Croes, handhaaft U nog Uw voorstel?

DE HEER G.F.CROES: Si nos por haya e toezegging, pues, di Bestuurscollege, cu nos lo worde informá en cuanto e desicion di Bestuurscollege, si e ta gunstig toch Bestuurscollege mester acerca Eilandsraad y si e ta ongunstig Bestuurscollege no mester di bin pidi krediet, pero toch pone Raad na haltura, anto mi ta kere cu nos por laga e voorstel cay.

DE VOORZITTER: Ja, ik geloof, dat iedereen daar vrede mee kan hebben. Dat hebben wij ook van te voren gesteld.

DE HEER G.A.ODUBER: Pero, Señor Presidente, e no por ta un ingekomen stuk, pasobra hopi otro biaha ta haya hopi otro correspondencia, dirigí na Bestuurscollege y cu abao ta poní: c.c. fraktieleiders y e cosnan ey no ta bin como ingekomen stuk.

DE VOORZITTER: Correct, want de fraktieleiders zijn de Raad niet. Maar hier is officieel een brief gericht aan het Bestuurscollege. Van deze brief is er een copie gestuurd aan: de Gezaghebber, de Eilandsraad.

DE HEER G.A.ODUBER: Dus buiten de hulp van het Bestuurscollege om.

DE VOORZITTER: Juist, dus er is aan de Voorzitter van de Eilandsraad een afschrift gekomen van die brief.

DE HEER G.A.ODUBER: Neen, Mijnheer de Voorzitter, U maakt geen verschil tussen de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba en de Voorzitter van de Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Neen, dat is niet zo. Er is een copie van die brief gekomen voor de Gezaghebber, dus een afschrift van die officiele brief aan het Bestuurscollege en er is ook een copie gekomen voor de Eilandsraad. En het afschrift van die brief, dat heb ik geplaatst op de agenda als ingekomen stuk. Idem-ditto, die brief van dr. Janssen, die wij ook voor kennisgeving hebben aangenomen. Precies hetzelfde, het was een afschrift aan de Raad.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, dispensami. Mi no kier ta fastioso den e cos aki, pero mi ta kere si y mi kier sabi: e copie di e carta aki, ta kende a mandé pa Gezaghebber, fraktieleiders y Eilandsraad? Kende a mandé pa nan?

DE VOORZITTER: De schrijvers van die brief, uiteraard.

DE HEER G.A.ODUBER: Correct. Dus wat heeft het Bestuurscollege ermee te maken om dit als ingekomen stuk op de agenda te plaatsen?

DE VOORZITTER: Neen, het Bestuurscollege doet dat niet, dat doet de Voorzitter. Er is dus voor de Eilandsraad een copie van de brief gekomen. Voor de Eilandsraad en ik breng de Eilandsraad in kennis, dat er een copie van een brief voor hen is gekomen. Ik zie het probleem niet, neem me niet kwalijk.
Dus als er een brief binnenkomt voor de Eilandsraad, dan krijgt de Voorzitter van de Raad die copie of brief. Want stel als er geen afschrift werd gezonden aan de Eilandsraad en er geen afschrift was aan de fraktieleiders, en het komt niet op de agenda en U zou er dus niets van weten. Dan zou de Eilandsraad nooit op de hoogte zijn gesteld.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta corda cu algun aña pasá tabata costumber cu e cartanan aki ta drenta y nan no ta worde duplicá y nan ta worde tumá ter inzage na Sekretarie, pero ta riba peticion di Raad mes a worde dicidí cu tur e stuknan aki ta worde duplicá y ta worde mandá individualmente pa e Eilandsraadsleden. Esaki tabata deseo di e raadsledennan mes.

DE VOORZITTER: Dit stuk was toch voor kennisgeving aangenomen. Ik geloof, dat dat een consensus is en wij gaan verder.

f. Brief van de heer E.M.de Kort dd. 15 oktober 1973 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

g. Brief van de heer E.J.Vos dd. 15 oktober 1973 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

h. Brief van de heer D.I.Leo dd. 15 oktober 1973 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

i. Brief van de heer F.D.Figaroa dd. 15 oktober 1973 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

Agendapunt 3: Brief van de V.L.A. dd. 12 oktober 1973 aan het Bestuurscollege.

De algemene beschouwingen worden geopend.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den e carta cu miembronan di Eilandsraad a haya e ta finalisá, bisando: "De VLA wil U daarom verzoeken Uw invloed als volksvertegenwoordiger aan te wenden bij het Bestuurscollege, om te bereiken dat in de toekomst een redelijk en soepel

contact tussen de VLA en het Bestuurscollege verwezenlijkt wordt.
Desgewenst is de VLA bereid om mondeling met U de gerezen moeilijkheden te bespreken".
Señor Presidente, awe mainta nos no a bin hunto, pa bay den e materia mes, pa discuti e problema ariba su mes. E motibo cu nos a yama e reunion ta a consecuencia di un communicatie-stoornis, a bin tanto publicidad den Prensa y cu cierto momento a ponemi corda algun aña pasá, unda cu cierto mal-comprendemento kizas, a desbordá y a yega na un conflicto hopi grandi den nos comunidad, especialmente den e sector di enseñanza. Despues di tal conflicto di algun aña pasá tur e partidonan tabata uná nime di acuerdo cu ta pa motibo di falta di comunicacion hopi grieven tabata existi pa parti di e sindicato. Si nos considera VLA ta un sindicato cu ta representa 650 maestro di scool y si nos ta considera tambe e importancia di e enseñanza den nos comunidad anto nos ta kere cu di parti di Bestuurscollege tambe mester tabata tin mucho mas diligencia den e asunto, pa simplemente sinta cu e hendenan aki na mesa. Nos no mester sali for di e opinion cu VLA ta un sindicato y cu Bestuurscollege ta su werkgever y si VLA no comporté bon, e no ta haya audiëntie cerca Bestuurscollege. Tampoco nos no ta di acuerdo cu Bestuurscollege ta haya cu solamente e medio di e Georganiseerd Overleg ta é medio di contacto entre Bestuurscollege y e sindicato. Pa motibo cu si nos corda e acuerdo Whitfield a worde conveni den tal pa forma un contact-commissie di varios autoridadnan den e tereno aki, hunto cu e sindicato pa asina regularmente trata e problemanan existente den nos enseñanza. Y e problemanan aki no ta solamente di e índole di salario, materialmente, pues, pero tambe di e organisacion di e enseñanza.
Señor Presidente, ayera e fraktieleidersnan a worde invitá door di e directiva di VLA pa un entrevista. Di partido PPA tabata presente señor Alders, di AVP, señor Yarzagaray y di parti di MEP mi mes tabata presente. Nos por a tende di e personanan aki, cu dia 22 un reunion a tuma lugar cu Bestuurscollege. Ta nifica cu e intencion pa trece e partidonan hunto ya caba Bestuurscollege, lamentablemente a lagué bay asina leuw, cu VLA mester a dirigi su mes cu un carta na miembronan di Eilandsraad, a consecuencia di cual MEP a tuma e iniciativa pa yama e reunion, pero awor un otro aspecto a bin padilanti y esey ta cu Bestuurscollege simplemente a ricibi VLA pa ricibi numá.
Señor Presidente, ayera nochi nos a tende con cierto momento Bestuurscollege a priminti VLA pa tene e promé reunion di e contact-commissie den vakantie. Ora cu e reunion a worde yamá, a resultá cu Bestuurscollege no a invita Inspecteur di Onderwijs, kende tambe ta forma parti di tal commissie. E reunion no a tuma lugar y Bestuurscollege a primintí, of mihó bisá e diputado di Enseñanza a priminti cu un siman, of dos siman despues di vakantie e reunion lo tuma lugar y despues di tur e desaroyonan aki nos a haya tende cu Bestuurscollege a dicidi despues pa invita VLA y den tal reunion di dia 22 e diputado di Enseñanza a bolbe priminti nan cu ta té medio november e reunion di e contact-commissie aki lo tuma lugar.
Señor Presidente, si berdaderamente nos ta considera cu Bestuurscollege su miembronan lo tin hopi trabao, nos ta hayé un hecho repudiable, cu e mesun diputado di Enseñanza, cu ta un campo hopi grandi y importante al mismo tiempo ta diputado di Welvaartszorg y ta diputado di Finanzas.
Señor Presidente, nos kier a trece bao di conocemento di Bestuurscollege cu si berdaderamente Bestuurscollege ta di opinion cu enseñanza ta forma un parti asina grandi y importante den nos comunidad, pa encarga un diputado exclusivamente cu e departamento di Enseñanza. Y mi ta kere cu esaki no ta e diputado di Enseñanza só, pero pa e actitud di e Bestuurscollege en general, cu sea cu ta cualkier sindicato, sea cu ta cualkier instancia den nos comunidad, si nan kier un entrevista cu

miembronan di Bestuurscollege of cu un delegacion di Bestuurscollege, mi no ta kere cu Bestuurscollege mester halza su mes riba un pedestal asina halto, lubidando cu ta e mesun comunidad a elihi e miembronan di Eilandsraad, cu a pone nan confianza den cierto personanan pa nan por ocupa e puesto di diputado. P'esey, Señor Presidente, nos ta desea di sabi di Bestuurscollege kiko tabata e motibonan cu e mester a yega asina leuw? Na di dos lugar, kiko ta e motibonan pakiko Bestuurscollege no ta cumpli cu e acuerdo Whitfield, es ta di yama reunion di e contact-commissie cu mas frecuencia y a la vez mi ta desea di sabi tambe, si Bestuurscollege ta di opinion cu si enseñanza ta forma un parti importante den nos comunidad, no ta consehable pa encarga un solo diputado cu e departamento ey?

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, lo mi ta masha corto den esaki. Nos a haya e carta di VLA dirigí na miembronan di Eilandsraad. Nos a lesa, pa casualidad den corant, como cu e declaracion cu Bestuurscollege a duna na Prensa, mi ta pidi Bestuurscollege si Bestuurscollege no ta haya consehable, cu den tal caso e miembronan di Eilandsraad tambe lo por ricibi un copia di locual Bestuurscollege ta duna na Prensa. Na e momento aki nos ta dispone di algun informacionnan di VLA, pero di banda di Bestuurscollege nos no a ricibi nada. Y ami personalmente ta haya cu ora Bestuurscollege ta duna un que otro informacion na Prensa, pa Bestuurscollege por tin e cortesia di manda un copia tambe pa e miembronan di Raad.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, en cuanto e problema cu a surgi entre Bestuurscollege y VLA, manera a ser bisá caba akiden, ayera nochi nos tabata tin un encuentro cu e directiva di VLA, caminda nos a papia ampliamente riba cua ta e problema, especialmente e problema cu a surgi den e ultimo temponan aki y cu a bin den publicidad.
Señor Presidente, VLA ta bao di e impresion, cu tin un communicatie-storing entre Bestuurscollege y su directiva. Pa tal motibo nan ta pensa cu Bestuurscollege ta tuma un actitud un poco halto contra nan y nan tin poco desconfianza den e actitud di Bestuurscollege, segun nan opinion, en cuanto e problemanan cu nan tin cu discuti cu Bestuurscollege.
Nan a splika nos ayera nochi cu ta trata aki di un rechtszekerheid, principalmente en cuanto e "gehuwde vrouwelijke leerkrachten", e maestranan cu ta casá, cu kier haya, mas o menos, un contract di tres aña. Esey ta un di e puntonan cardinal, segun nos a comprende, cu nan kier papia cu Bestuurscollege.
Segun nan relato, na juli of augustus, tabata tin un reunion cu Bestuurscollege, es ta e diputado di Aruba y di Corsow, hunto cu Landsinstanties cu ta encargá cu Enseñanza. Y den e reunion aki cierto uitlatingnan a worde hací door di e diputado di Aruba, cu a bisa, cu Bestuurscollege di Aruba no ta interesa di traha of tuma ningun posicion en cuanto e rechtszekerheid di e señora-casánan aki. Esey naturalmente a trece un verontrusting den e grupo, nan kier meen cu ya ta varios bez caba cu nan ta trece cierto puntonan asina padilanti. Nan ta sigui comentá, cu tambe den e comision ey a keda dicidi cu nan ta breng uit un gezamenlijk advies pa Regering, es ta na e Minister di Enseñanza y den e advies aki tin puntonan tambe cu nan kier trece padilanti.
Aparentemente, segun mi ta comprende for di Bestuurscollege, cu Gobierno Central a manda puntra e Eilandgebiedennan, tambe Aruba, pa advies en cuanto e asunto aki. Awor mi ta comprende cu nan ta bao di e impresion cu e advies aki a worde trahá, sin tene consideracion cu algun puntonan cu nan tin tambe den nan advies. Señor Presidente, mi ta kere cu tur esaki lo por tabata un communicatie-storing entre Bestuurscollege

y bestuur di VIA. Tin tambe e impresion cu Bestuurscollege lo tin algo contra e personanan di e Bestuur di VIA personalmente. Mi no kier haci esaki asunto personal, pasobra den un vakbond no ta e personanan den Bestuur ta contra, sino ta e vakbond mes ta contra y cu mester actua completamente di un manera objectief. Mi ta comprende cu segun Bestuurscollege nan lo por a actua di un "onbehoorlijke handelswijze" en cuanto e reunion y nan a worde "op het matje geroepen", pero nos mester tene cuenta y haci distincion cu no ta e personanan, pero ta e Bond ta esun cu ta papia.
Señor Presidente, apesar di esey, mi kier a sabi for di Bestuurscollege, cu en berdad Bestuurscollege a ricibi un telegram di VIA caminda nan ta pidi un reunion y cu Bestuurscollege a manda puntra back, kiko ta nan topiconan cu nan kier papia riba djé. Esaki tambe a trece masha mal impresion den nan grupo y nan ta huzga cu Bestuurscollege sabi masha bon de que se trata y toch e ta manda un telegram pa puntra tocante kiko nan kier papia riba djé. Mi no sabi e opinion di Bestuurscollege y mi ta pidi e diputado concerní pa duna nos un splicacion mas o menos tocante e asunto aki.
En cuanto loke mi a tende di e rechtszekerheid di "gehuwde leerkrachten" mi kier sabi cu den e ultimo añanan e leerkrachtennan aki ta haya un contract di un aña, y cu tin algun cu ta worde afgevloeid, es ta cu nan contract no a worde renobá.
Bestuurscollege por confirma cu si tabata tin casonan asina aki, cuanto nan tabata y ki efecto nan tabata tin riba nos sistema di enseñanza? Tambe lo tabata kier a tende for di Bestuurscollege, pa informacion di Raad, kiko ta e consecuencianan cu por tin den un contract di un aña y un contract di tres aña? Mi kier puntra tambe cuanto onderwijzers nos ta haya clá for di nos APA pa aña? Kiko ta e proeftijd cu nos tin pa nos leerkrachten aki na Aruba? E sistema di enseñanza cu nos tin ta rekeri tur e potencialnan cu nos tin y nos tin cu haci uso di nan, pa nos por desaroyá nos educacion. Nos no kier tampoco pa bin un conflicto den grupo di educadornan, considerando e problema di e asunto di e maestranan casá aki. Pero, di acuerdo cu e Materieel Ambtenarenrecht, un mucha muhé, cu ta traha den Gobierno, ora e casa e tin cu tuma su retiro, awor si den e tereno di Enseñanza si tin hendenan muhé casá cu por sigui traha esaki por trece un descriminacion entre ambtenaarnan. P'esey mi tabata kier a tende e opinion di Bestuurscollege den esaki. Masha danki.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, ayera nochi, den e combersacion cu e tres representantenan di e partido politiconan tabata tin cu VIA for di principio e presidente di VIA a laga sabi, cu no ta nan intencion ningun momento di trece cosnan cu ta concerní nan union y Bestuurscollege, den politica. Sinembargo nan a manda un carta pa Eilandsraad unda cu nan ta pidi e miembronan di Raad, haci nan posibel pa haci un apelacion na Bestuurscollege pa haci e contacto entre Bestuurscollege y VIA mas eficiente. Den nan combersacion nan a duna nos un exposé di e problema cu nan tin, esey segun mi a comprende tabata riba e tweede plan, pero e problema mes cu nan ta kere cu mester worde solucioná, ta e problema di e contacto necesario cu mester tin entre Bestuurscollege y VIA. Y nan a trece claramente padilanti cu tur e cosnan cu a pasa, es ta telegramnan cu nan a manda, nan tambe a acepta, cu tin biaha tabata tin palabranan menos agradable aden y tambe e telegram cu a bin di Bestuurscollege pa nan, den cierto parti pa nan tabata incomprendible e scirbimento pa nan banda den corant, pa medio di un ingezonden stuk, e press-release di Bestuurscollege, e carta cu nan a manda pa miembronan di Eilandsraad, e reunion cu nan tabata tin cu e representantenan di e diferente partido politiconan ayera nochi, nan ta

considera esey onnodig. No tabata tin mester di haci tur e cosnan ey, si acaso Bestuurscollege a responde na e telegram cu nan a manda dia 12 di september, unda cu nan ta pidi un reunion urgente. E caso mes ta trata di "rechtspositie gehuwde vrouwelijke leerkrachten", ariba esey no ta e intencion di mi pa bay den detayes, mi ta considera cu esaki ta cay completamente bao di e competencia di Bestuurscollege cu VLA, ademas e ta cay tambe bao di e competencia di e comision grandi cu tin formá unda cu Bestuurscollege di Corsow y tambe Gobierno Central ta participa.
Mi ta spera cu esaki lo worde solucioná na debida forma, den comprendemento hunto cu e representantenan di Bestuurscollege di Corsow, Gobierno Central, V.L.C. y V.I.A. Solamente nan a pone enfasis riba e combersacion largo, cu a dura te pasá di 11'or, e contacto eficiente entre Bestuurscollege y VIA. Masha danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, mi tin solamente un paar di pregunta. Lo mi kier a tende for di Bestuurscollege cu e ambtenaarnan ta tuma parti, den nomber di Bestuurscollege, den cierto comisionnan? Den e caso aki e comision cu e Ministro di Enseñanza a instala. Ta kiko ta e posicion aki di e ambtenaarnan den e comision, es ta den ki posicion nan ta atende na e reunionnan? Kiko ta nan mandaat? Con leuw nan mag bay?
Y con Bestuurscollege ta comprende e pida unda cu ta bisa cu nan ta tuma parti: "namens het Bestuurscollege"?
Tambe mi kier sabi si e ambtenaarnan aki mester breng-verslag-uit na e diputado concerní of na Bestuurscollege tocante e reunionnan? Tambe mi kier a informa pa ki motibo e comision di contacto cu a keda conbení den e acuerdo Whitfield no a ser instalá ainda?
Ademas mi kier a sabi pa ki motibo e onderhoud cu VLA a pidi a tarda asina tanto? Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, aunke cu algun miembro a trece padilanti, cu e intencion cu nan a dirigi palabra cuné den e reunion aki, ta pa usa nan influencia pa efectua un mihó communicacion entre VLA y Bestuurscollege, ta e intento primordial, toch tabata tin algun miembro cu a drenta den aspectonan di e asunto cu ta bao tratamento, asina ta lo mi mester cubri tur dos punto den curso di mi contestacion. Na promé lugar, mi no por duna un contestacion efectivo, sin bolbe repasa atrobe e acontecimentonan di ultimo tempo entre VLA y Bestuurscollege. Ta aparente cu tabata reina algun mal entendimento di buena fé. Tambe ta aparente cu tabata tin algun accionnan cu di nos banda ta worde experimentá como masha incomprendible y como incostumario den tratonan normal. Lo mi cubri nan uno pa uno den curso di mi contestacion. Ta asina cu ya ta algun tempo VIA y tambe VLC di Corsow, es ta tur e órganonan cu ta representa e onderwijzend personeel den Antiyas ta busca moda di trece cierto mehoracion den posicion di maestranan di scool, cu ta casá. Nan tin na bista, primeramente, nombramento pa un periodo di tres aña, en bez di un aña, manera ta socede awor aki.
Nan tin na bista mehoracion, of mihó bisá, introduccion di un plan pa e maestranan casá, cu den hopi casonan no ta yega na cobra un pensioen y tambe nan tin na bista introduccion di un "zwangerschap-verlof".
Tocante e puntonan aki tabata tin contacto caba cu Bestuurscollege anteriormente. Asina a socede cu na principio di juli, VIA a sinta na mesa cu representantenan di Onderwijszaken y a haci cierto acuerdonan cu Bestuurscollege di Aruba, entre otro tocante e punto cu awe ta e punto mas en cuestion, nan a conveni cu Bestuurscollege e tempo, cu nan ta acepta pa e benoemingen tuma lugar pa minimaal één jaar. Esey tabata e acuerdo cu tin cu Bestuurscollege na principio di juli. Despues di esey a bin resulta cu VLC di Curaçao a tene un entrevista cu Minister y a urgi

e Minister di Onderwijs pa yega na un areglo promé cu e aña escolar nobo. Ministro di Enseñanza a priminti cu elo haci tur su esfuerzo pa yega na tal areglo. Pues a worde instalá door di e Ministro un comision pa studia henter e asunto. Den e comision aki tin e representantenan di Departamento di Educacion, tin representantenan di e dos islanan y representantenan di e sindicatonan. E comision grandi aki a splits den un comision chikito, cual comision chikito a traha un rapport. E comision chikito aki, mi mester bisa, ta consisti completamente di representantenan di e isla di Corsow. E rapport aki a worde discutí den un reunion plenario na Corsow y ela worde overgenomen. E rapport aki a worde pasá door di e voorzitter di e comision, kende ta e Directeur di e Departamento di Enseñanza, dia 1 di augustus pa e Ministro di Enseñanza. Ministerraad di Corsow a tuma un desicion tocante e advies aki hunto cu otro adviezen, riba 13 di augustus. Y dia 6 di september ela worde mandá pa e Eilandgebiedennan y ela drenta aki dia 13 di september y nos a worde pidí pa duna nos punto di bista riba e advies aki. Awor, promé mal-comprendemento ta sintá den, segun nos, un "misvatting", un mal-interpretacion di VIA di trabao di e comision. VIA erroneamente ta bao di e impresion cu e comision aki tabata encargá cu trahamento di un areglo, un "regeling". Despues nan a cambia nan punto di bista pa un "tijdelijke regeling". Esaki nunca tabata e bedoeling. Ademas e ta worde mencioná den e rapport cu ta proposicionnan ta worde hací. Ademas den e landsbesluit unda nan a haya e opdracht, tambe ta bisa cu e comision ta instituí pa haci voorstellen. Nos tambe a consideré como un werkgroep.
E grupo aki ta un werkgroep cu ta bay adviseer Minister. Ta asina cu henter e materia aki, en efecto, ta cay pafó di e esfera di Gobierno Insular, e ta completamente un competencia di Gobierno Central y Gobierno Central a institui su comision y a laga e comision aki duné conseho.
Na e mesun ora mi kier contesta tambe e posicion di nos representantenan den e comision. E pregunta a worde hací en general, pero mi mester limité special na e comision aki, pasobra pa trabaonan den diferente comisionnan, e ambtenaarnan por tin diferente opdracht. Pero akinan ta worde incluí, solamente, pa duna un contribuicion a base di nan saber ariba e materia.
Y e contribuicion aki mester a worde duná conhuntamente cu e representantenan di otro organisacionnan. Y e contribuicion aki lo sirbí como guia pa e Ministro di Enseñanza. Y asina a socedé tambe.
Ora cu e Ministro aki a haya e advies aki y a mandé door pa Gobierno Insular di Aruba pa advies, nos, en efecto, es ta Bestuurscollege, tabata den e mesun situacion cu e hendenan cu tabata den e comision, pasobra nos tambe tabata den un adviserende capaciteit e ora. No ta asina cu nos por tuma over ningun di e cosnan cu ta eyden, sino solamente nos mester duna e Minister nos punto di bista tocante e aspectonan cu a worde considerá. Y esey nos a haci tambe telegraficamente, mientras tanto. Mientras cu e procedimento aki tabata tumando lugar, dia 12 di september, a worde mandá un telegram pa Bestuurscollege, pa un "spoed-onderhoud". Na e mesun ora nos a ricibi copia di un telegram cu a bay pa Minister y tambe nos a tuma nota di un declaracion di Prensa, cu a worde duná door di VIA, den cual nos ta worde acusá di a kibra afspraken, nos lo a kibra dos convenio, cu lo a worde hací. Claramente esey a worde bisá, y ora claramente nos tur tabata sorprendí, pasobra nos no tabata na haltura di ningun afspraak cu lo a worde hací den e sentido aki. Anto ta pa clarificacion di Bestuurscollege y cu saber di Bestuurscollege, cu e diputado di Enseñanza a manda VIA un telegram pa puntra clarificacion riba cuá ta e convenionan cu Bestuurscollege di Aruba ta nenga di ehecutá? Pasobra ta eseynan ta e palabranan cu a worde usá. E ora nos a haya un contesta back cu VIA ta referí nos na Hoofd Onderwijszaken, kende lo tabata completamente na haltura di e asunto.

Nos a considera e contesta aki cu VLA ta evita anto, e pregunta cu nos a haci na djé, pasobra no ta costumario y ta masha stranyo cu un hende ta papia cu bo, e ta sali y cuminsa acusabo di cu bo lo a kibra convenio cuné, mientras cu bo no ta na haltura di ningun convenio cu ta existi. Ora door di nos medionnan nos a worde informá pues ta kiko tabata e problema, anto e ora nos a contesta VLA correctamente, cu e asunto recientemente ela worde trecí bao di atencion di Bestuurscollege como tal y Bestuurscollege lo determina su punto di bista riba esaki y despues cu Bestuurscollege determina su punto di bista riba esaki, anto nan lo haya un invitacion pa boca di e diputado di Enseñanza pa e entrevista cu nan a pidi. Y esey a socedé dia 22 di oktober. Mi kier clarifica tambe cu a bin sali na clá durante e entrevista di antayera, cu VLA, incorrectamente, a laga su mes worde dirigí door di palabranan cu a worde expresá door di un ambtenaar na e reunion y te awor aki Bestuurscollege no ta convencí cu e palabranan a worde usá den e contexto, den e forma cu VLA ta pretende. Pasobra aki ta concerní un ambtenaar di hopi experiencia y cu tur evidencia cu nos tin ta mustra cu tal declaracionnan no por a worde hací. Segun VLA dia 10 di september un ambtenaar lo a declara den un reunion unda nan tabata presente cu Bestuurscollege no tin intencion di tuma over dos di e puntonan den e advies di e comision.
Mi ta comprende awor pakiko VLA a bira preocupá cu esaki, erroneamente, pasobra nan tabata bao impresion cu e werkstuk ey tabata un regeling, mientras cu e no tabata un regeling den ningun sentido. Ademas di esey, Señor Presidente, e ambtenaar aki na kende e acusacion a worde hací a rapporteer dia 13 di september, es ta tres dia despues, tocante henter e asunto, henter e materia aki. Dia 13 di september ela rapporteer na Bestuurscollege, bisando Bestuurscollege cu Minister ainda officieel lo leg-over un copia di e advies, pidiendo nos nos zienswijze y por lo pronto, e ta bisa nos, pa tuma su rapport como kennisgeving. Kier meen, anto, cu e no a adviseer ni duna ningun recomendacion pa tuma ningun desicion, esey tabata 13 di september.
Pues, nos ta duda seriamente, cu un tal ambtenaar, dia 10 di september ta bisa, namens Bestuurscollege cu e puntonan ey lo no worde tumá over. E mesun dia, dia 13 di september, ta drenta cerca Bestuurscollege, e advies di e werkgroep, cu e peticion di Minister pa nos duna nos punto di bista riba djé. Mientras tanto nos a haci esey.
Despues cu nos ta determinando nos posicion ariba e asunto aki, VLA a yama un reunion cu Schoolbestuurnan, pa papia tocante e materia aki. Bestuurscollege tambe a haya un invitacion como Schoolbestuur. E entrevista aki a worde concedí na VLA. Esey ta mustra claramente cu nos no tin ningun contrariedad ningun momento, manera mi a splica VLA atrobe, diamars, tra-merdia, pa ricibi nan y intercambiá di opinion cu nan, con tal cu e reunionnan worde pidí na un manera propio y cu suficiente comprendemento pa e otro compromisonan cu Bestuurscollege tin. Durante e reunion aki cu Bestuurscollege, como Schoolbestuur, Bestuurscollege a duna VLA su punto di bista como Schoolbestuur y como Schoolbestuur e representantenan di Bestuurscollege a bisa nan cu Bestuurscollege como Overheid lo ricibi nan den curso di e siman di 15 di oktober.
Y e invitacion a worde extendí pa un combersacion durante e siman di 15 di oktober, pero pa motibo di otro compromisonan di VLA e reunion aki no a tuma lugar, sino te dialuna tra-merdia, 2'or. Durante e reunion aki nos a papia na promé lugar riba e communicatie-stoornis, nos a clarifica nos posicion y VLA a clarifica sú posicion. Segun nos ta comprende, di ambos banda, satisfactoriamente, aunke cu riba diferente puntonan nos a keda diferenciá di opinion den nos modo di mira e asunto. Ademas di esey, nos a papia riba e materia mes y nos a splica VLA, pakiko nos punto di bista tabata di un tal forma.

Y aunke cu VLA no tabata completamente di acuerdo, tabata tin comprendemento, mescos cu nos tambe tabata tin comprendemento pa nan punto di bista. E punto principal den e caso aki ta e nombramento di e señoranan casá pa un periodo di 3 aña. Awor aki ta asina cu nan ta haya un nombramento cada bez pa 1 aña. VLA ta desea pa door di nombramento pa 3 aña nan haya mayor siguranza den nan trabao. Nos ta comprende nan anhelo y nos a splica nan tambe, cu den practica ta asina cu e nombramento pa un aña ta solamente un formalidad, pasobra e scarcedad di onderwijzer cu nos tin y e situacion manera e ta pinta pa futuro, nos no ta mira cu ta bin un amenaza grandi. Sinembargo, pa nos por deshaci na e formalidad di awor y hacié pa 3 aña tin aspectonan, na promé lugar legal y na di dos lugar practico. E aspectonan legal ta sinta den nos Materieel Ambtenarenrecht, cu pa motibo di nos structura social ta duna e ambtenaar femenina un posicion poco precaria.
Asina p.e. nos Ambtenarenrecht cu casá ta haya eervol ontslag, kier meen e no por keda den dienst. Ademas e ta bisa cu no por tin vrouwelijke ambtenaren den dienst si tin hende homber capacitá, of hende muhé, no casá, capacitá, pa e mesun trabao. Fondo di e areglo aki ta e situacion economico di Antiyas, p'esey e ley a worde trahá cu e voorop gezette doel aki. Awor ta asina cu casualmente den e tereno di educacion e situacion no ta completamente di acuerdo cu e condicion socio-economico den otro ramonan, e no ta asina, pero esey ta un casualidad. Pero kiko ta pasa? Ora nos bay concedi na e peticion aki, of Gobierno Central bay concedi na e peticion aki, anto e areglo mester worde cambiá tambe pa TUR otro ambtenaar femenina, kier meen, no solamente pa onderwijzeresnan casá, pero tur otro mester tin e mesun derecho, pasobra mi no ta mira pakiko mester discriminá entre un ambtenares, pasobra e ta onderwijzeres of pasobra e ta un gewone schrijfster of klerk na un kantoor. Mester bin un areglo general. Y e consecuencianan ey no ta consecuencianan cu bo por mira den un-dos-tres.
Ademas tin un otro aspecto, cu normalmente hendenan ta worde tumá den servicio di Gobierno cu un proeftijd di 1 aña.
Esaki ta mas tanto practico. Door di duna un nombramento pa tres aña bo ta perde flexibilidad, pasobra esun aña di proeftijd, bo ta perdéle. Pasobra una bez bo nombra un hende pa tres aña, bo ta sintá cuné pa tres aña tambe. E flexibilidad aki nos tin mester di djé, specialmente awor aki cu nos tin cursonan pa entrenamento pa onderwijzers y onderwijzeressen aki na Aruba mes, na APA.
Ta asina cu Bestuurscollege no por tolera nunca, ni por acepta tampoco, cu hobennan maestro, cu caba nan curso di estudio na APA, mucha muhé y mucha hombernan ta keda sin trabao, pasobra nos ta comprometí cu hendenan casá pa tres aña caba. Esey ta un cos cu nunca nos lo por tolera y Bestuurscollege a bisa esey masha-masha clá tambe den su bezwarennan.
Awor tin un otro cos, e aspecto financiero. Door cu nos no por tolera cu e muchanan aki lo mester keda cas, ta nifica anto cu nos lo mester tuma nan den dienst como overtollig personeel y paga extra pa nan, pasobra nos tin un cierto moral cu nan y cu un otro grupo nos tin un compromiso legal. Asina ta cu un ta stroba lugar di otro y nos no kier crea e situacion ey. Nos kier ta asina cu e gehuwde kracht ta keda den dienst tanten cu tin mester di su servicionan y na e momento cu e mester haci lugar pa un maestro Arubiano, cu caba na APA, anto e persona aki lo mester bay cas, como cu ta logico y como ta costumber den Gobierno caba señoranan casá no ta worde permití pa traha den servicio di Gobierno.
Tambe tin e problema di e uur-leerkrachten, ora nos bay aplica e areglo aki. Eseynan ta e motibo pakiko Bestuurscollege no por a bay di acuerdo totalmente cu e punto di bista cu zonder meer mester tin un benoeming pa 3(tres) aña. Sinembargo, esaki ta un advies na Landsregering, un advies cu Landsregering por tuma over, sí of no.

Awor, nos mester tuma sí, cu na Corsow e situacion ta diferente cu na Aruba y ta p'esey e Minister lo mester pisa tur dos advies cuidadosamente. Te asina leuw cu mi sabi e advies di Eilandgebied Aruba a drenta, pero e advies di e Eilandgebied Curaçao no a drenta ainda, asina ta cu e Minister no por a determina un standpunt, pasobra nan ta wardando ariba e otro advies di e Territorio Insular di Curaçao. Y ta stranyo pasobra henter e asunto aki, den e forma cu e ta worde presentá, a worde encaminá na Corsow y no na Aruba. Pero Aruba a duna su advies completamente na tempo.
Pa contesta un pregunta specificá di señor Yarzagaray, mi kier menciona cu na aña 1972 APA a entrega 30 onderwijzers y onderwijzeressen, na 1973, 27 y e expectacion pa aña 1974 ta mas o menos 30.
Durante e mesun reunion ey nos a papia tambe tocante e contact-commissie, di cual diferente miembro a papia tocante di djé awe tambe, ora nan a puntra pakiko e contact-commissie no a worde yamá hunto promé.
Mi por duna e siguiente clarificacion. Ta asina, cu en berdad e tempo di e akkoord Whitfield a worde conbiní cu ta institui un contact-commissie, pero e motibo pakiko e no a worde yamá ta un poco unfair pa culpa e Bestuurscollege só di esaki. Ta asina cu pa motibo di overleg despues, cual tabata tuma lugar continuamente riba e dos bezoldigingsregelingennan 1968 y 1971 tabata dificil pa e commissie aki funciona, pa motibo cu tabata tin hopi overleg caba ta tuma lugar continuamente. Pues ningun di dos parti no tabata tin interes pa institui e contactcommissie aki y door di esey e contact-commissie aki a keda pendiente te e aña aki, ora VLA a bolbe hacié aanhangig atrobe y e ora VIA a duna un diferente aspecto na trabao di e contact-commissie. Esun cu nan kier awor aki ta mas tanto un overleg-orgaan entre e diferente schoolbesturennan. Promé tabata e intencion cu e contact-commissie lo tabata un órgano di contacto entre e Bestuurscollege cu VIA; VIA como sindicato y Bestuurscollege como Gobierno.
Awor aki e aspecto a worde cambiá den un bespreking cu VIA mes cu e comision lo bira un overleg-orgaan pa algemene onderwijsproblemen den cual tin e schoolbesturennan tambe. Ora cu nos a combini esaki, nos a combeni naturalmente cu e schoolbesturennan mester worde invitá pa participa den e contact-commissie, nieuwe stijl.
Esaki a worde hací mientras tanto y VLA a worde splicá, diamars of dialuna tra-merdia cu e cartanan di invitacion pa e diferente schoolbesturennan a sali y te awor aki ta ún schoolbestuur só a reacciona.
Y na e reunion ey ma pidi un representante di e Departamento di Educacion pa yama e otro schoolbesturennan pa telefoon, pa ainda nan reacciona compila tur cos hunto y lagami haya nan, asina cu uiterlijk pa dia 15 di november, proximo, un reunion por worde yamá di e contactcommissie aki.
Pues asina ta reina completo comprendemento riba e punto aki y cu no ta asina cu VIA tabata mal-contento, cu ta te medio november e commissie ta worde yamá hunto. No, esaki ta un commissie cu mester a cuminsa funciona algun aña caba, pero, parcialmente, pa motibo cu no tabata tin necesidad di e comision durante e añanan ey y na di dos lugar, pasobra e opzet di e commissie a worde cambiá, ela dura asina tanto y for di punto di bista di VLA y di nos tambe no tin ningun contrariedad pa e warda un otro dos siman mas. Pues, no ta asina cu den esaki tambe tabata tin negligencia di Bestuurscollege.
Señor Presidente, tambe mi kier rechaza categoricamente e acusacion di señor Croes cu nos a ricibi VIA, pa ricibi nan numá, cu nos a ricibi nan proforma. No ta berdad. Manera cu mi a splica caba nos a intercambia di opinion y nos a yega completamente na un entendimiento, of mihó bisá entendimientonan concreto, y te hasta nos a haci convenionan, con, specifico y di ki forma nos ta bay mehora e comunicacion. Con ta trata

ora ta trata, ora ta bay pidi reunion cu un diputado, con ta trata ora ta pidi un reunion cu Onderwijszaken. Nos a pone e puntanan aki masha-masha clá y tabata tin comprendemento pa nan.
Ta stranyami algun declaracionnan cu a worde hací awe mainta, cual posiblemente lo ta indica cu VIA lo no ta satisfecho cu e resultado di e reunion di dialuna tras di merdia. Mi no ta bay mas leuw tras di esakinan pasobra por bien ta cu aki tambe por tin un communicatie-stoornis. Pasobra ora cu nos a sali for di otro dialuna tras di merdia, nos tabata tin e completo entendimiento y cierto di e declaracionnan cu a worde hací aki ta puntonan cu a worde trecí padilanti en berdad, pero cu a worde clarificá completamente. Pues, mi ta kere cu por lo pronto mi ta laga e asunto aki para.
Tocante e peticion di señor Figaroa pa ricibi comunicadonan di prensa cu Bestuurscollege saca, mi kier bisa cu di parti di Bestuurscollege no tin ningun contrariedad pa manda e comunicadonan aki pa miembronan di Raad. Sí mi kier bisa cu algun aña pasá e costumber aki a worde descontinuá, pasobra varios miembro di Raad tabata keha cu nan ta haya e comunicadonan aki mucho laat y ora cu nan hayé, ya nan a lesé dos, tres dia pasá caba den corant. P'esey ela worde descontinuá, pero nos no tin ningun contrariedad. E motibo cu nos tabata mandé e tempo no ta pa nan lesé e ora pa su balor di noticia, pero pa e archievennan di e miembronan di Raad. Si nan lo kier ricibié atrobe, nos no tin contrariedad alguno.
Señor Yarzagaray a puntra tambe cuanto gehuwde krachten a worde kitá durante e schooljaar aki. Mi por menciona cu e cantidad cerca Openbaar Onderwijs tabata tres cu por a worde reemplazá.
Mi a comenta caba ariba pregunta di señor Trinidad tocante posicion di nos ambtenarennan den comision. Esey por ta diferente, dependiente di e opdracht cu nan tin, mi a clarifica nan posicion den e caso aki. Awor ta restami pa contesta e pregunta cu si nan mester duna advies na Bestuurscollege. Ta asina aki cu Bestuurscollege no ta verwacht cu, laga nos bisa, di worde tení na haltura diariamente di nan trabaonan ora cu nan ta den comision asina. Bestuurscollege ta verwacht di mira e uiteindelijk rapport y den e caso aki correctamente ela worde ofrecí na Bestuurscollege dia 13 di september "ter kennisneming", pasobra ainda e no a worde dicidí door di Ministerraad.
Señor Presidente, pa conclui mi kier bisa cu ta lamentable cu hopi biaha ta socedé mal-comprendemento y fayo di comunicacion, ma ta asina cu nos mester busca e falta cerca tur dos partida.
No ta pas pa un partida só worde acusá di semper ta culpable na e mal-comunicacion. Ta dificil, Señor Presidente, pa ora cu un órgano oficial ta worde acusá publicamente di kibra un convenio anto despues ta exigi un reunion di djé pa e enfrenta e reunion aki sin sabi ta kiko ta e convenio cu ela falta cuné. Esey ta e promer mal-comprendemento grandi cu nos ta mira den e caso aki. Awor nos sabi e orígennan. Na di dos lugar, Señor Presidente, ta poco stranyo tambe cu e mesun organisacion ta worde bisá un dia promer cu e por spera un invitacion pa un reunion y e siguiente dia e ta entrega un peticion como si fuera cu e reunion a worde nengá, mientras cu e sabi cu e reunion ta bay door.
Na di tres lugar, Señor Presidente, en efecto toch mi no por laga di lamenta cu despues cu henter e asunto aki a worde papiá cu Bestuurscollege y despues di tanto declaracion cu no ta e intencion di VIA pa trece e asunto aki den politica, toch VIA ta yama un reunion y ta contribui na cierto cosnan cual nos lo ta prefera di tene pafor di politica, y cu toch a worde lastrá y trecí den politica.

DE VOORZITTER: We zijn nu gekomen aan het einde van de eerste ronde. We gaan nu over tot de tweede ronde en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na principio di e reunion aki mi a trece padilanti cu no ta e intencion di nos fraccion di bay den e materia. E motibo ta cu actualmente ta worde trahá ariba un interim-regeling, ademas durante e aña aki 1973/1974 un estudio ta worde hací en cuanto e "rechtspositie van de vrouwelijke leerkrachten" y muy en especial e "gehuwde vrouwelijke leerkrachten". Como cu e asunto aki ta den un fase di preparacion tanto pa parti di Overheid, como pa parti di sindicatonan, nos a haya ta aconsehable pa di awor caba no entremete nos mes den e asunto aki como cu e ta poco prematura. Ora cu na su debido tempo ta bay trata e asuntonan principal, anto nos por yama un reunion pa nos por trata e asunto aki. P'esey, Señor Presidente, den promer ronde mi a atenemi solamente na "procedure-kwesties". Sinembargo nos por a mira cu cierto miembronan di e fraccionnan cu ta sostene Bestuurscollege a haya ta bon pa bay den e materia mes y haci preguntanan na Bestuurscollege. Mi ta contento, Señor Presidente, cu e miembronan aki gracias na e iniciativo di e fraccion di MEP, a haya e oportunidad di haci cierto preguntanan na nan propio Bestuurscollege, pasobra por bien ta cu tambe entre nan y Bestuurscollege tin un communicatie-stoornis ta existi. Señor Presidente, loke cu e diputado a trece padilanti, naturalmente mescos cu ayera ariba invitacion di VIA, nos a tende e parti di e sindicato, awe ariba un peticion di fraccion di MEP nos a tende e parti di Bestuurscollege y unda cu Bestuurscollege ta bisa cu e asunto aki no ta trata di un interim-regeling, sino di un definitieve regeling, es ta e advies cu a worde entregá na Minister van Onderwijs.
Señor Presidente, mi ta kere cu e communicatie-stoornis ainda ta existi. Ayera den presencia di e miembronan di e otro partidonan tambe, nos por a tende for di directiva di VIA cu nan a stranya nan mes cu na e momento cu nan a delibera cu Bestuurscollege, Bestuurscollege tabata asombrá di tende cu e asunto aki ta trata solamente di un interim-regeling.
Señor Presidente, a worde dicidí, eseynan ta informacionnan cu nos a haya, naturalmente awor ta keda na Bestuurscollege pa contradeci esey, y ta cu manera mi a trece awor ey padilanti cu durante e aña escolar 1973/1974 lo worde prepará un estudio tocante esaki, pasobra berdaderamente e asunto aki tin hopi aspecto. Y e diputado a trece padilanti cu cierto momento mester tene cuenta cu kiko ta socedé ariba e arbeidsmarkt. Nos situacion ta otro cu esun di un pais grandi. Nos situacion, (esey ta e aspecto social cu e diputado a trece padilanti) ta cu cierto momento hobenesnan cu ta caba di studia na APA, ora cu nan sali for di school, naturalmente nan mester por tin un cierto preferencia ariba esnan cu ya caba, es ta e damanan cu ta trahando cu enseñanza, kizas ya caba nan a funda nan hogar y kizas nan casá tambe ta trahando den nos comunidad y ta p'esey ayera mi a trece padilanti cu e asunto aki ta rekeri un estudio profundo, ademas e aspecto cu e diputado a trece padilanti cu nos no por haci un distincion entre un "vrouwelijke gehuwde leerkracht" of un "gehuwde vrouwelijke ambtenaar". P'esey, Señor Presidente, a worde trecí claramente padilanti cu esey no ta e cuestion. VIA tin comprension pa e problemanan aki y ta p'esey e ta bay worde studiá. Pero di otro banda nan a trece padilanti cu loke ta trata awor aki ta solamente awor éénmalig un contract pa e periodo di tres aña. P'esey a worde trecí padilanti y no un bez, mi ta kere cu e miembronan di e otro fraccionnan tambe por ta di acuerdo cu esey, ela worde trecí repetidas veces padilanti y loke cu nan a prepara pa Minister, ora cu nan a spera cu Bestuurscollege tambe lo duna un advies en cuanto esaki, Bestuurscollege a bay completamente for di un otro uitgangspunt y a adviseer e Minister ariba e asunto den su totalidad.
Señor Presidente, aki nos ta mira cu e communicatie-stoornis ta keda

existi y mi ta kere cu lo ta deseable pa weita e asunto aki worde resolví.
Mi no ta bay den e materia mes, Señor Presidente, nos partido tin su opinion ariba esaki. Nos ta laga awor aki pa e beleidsmensennan y pa e sindicato trece nan puntonan padilanti y ora cu e asunto aki lo bay worde tratá na su debido tempo, nos lo trece detayadamente nos opinion padilanti. Sinembargo, Señor Presidente, tocante e "procedure kwesties" cu mi a trece padilanti den promer ronde nos ta weita cu toch tur informacion cu nos a haya for di e diputado concerní no ta completamente di acuerdo cu e realidad. Nos ta weita p.e. cu aanvankelijke intencion di e contact-commissie tabata pa contacto entre Bestuurscollege y VLA só. No ta asina, Señor Presidente, e tabata cu e instancianan di e organisatie di onderwijs, es ta Inspectie van Onderwijs, e otro instancia cu ta e werkgever, Bestuurscollege, y e otro instancia cu ta e representantenan di e werknemers, VLA. Esey tabata e opzet original. Awor nos a tende, y mi a tendé tambe henter anochi, pero mi ta acepta e palabra di e diputado cu ta bao di iniciativa di VLA e "overhead-orgaan" aki a worde cambiá pa asina haya e schoolbestuurnan tambe presencia e reunionnan aki y participa den henter e organisacion di nos enseñanza.
Pero, Señor Presidente, loke cu nos a trece padilanti ta loke cu nos por a lesa y loke cu nos a tende ayera nochi. Considerando, Señor Presidente, e problemanan existente actualmente den nos enseñanza, con nos ta weita cu como si fuera cu nos ta "hollen achter di feiten aan", con cierto momento te awe nos ta weita cu e ta un Landskwestie, cu nos Mammoetwet, nos Wet op Voortgezet Onderwijs no tin un wettelijke basis. Te awe, henter nos Voortgezet Onderwijs; con añanan caba nos ta sperando ariba un ley ariba e Basis Onderwijs. Ademas, Señor Presidente, entrante e aña escolar aki nos por a tende cu e coordinator cu tabata coordina tur e trabaonan na e MAVO-scholennan a worde gestop den su trabao y cu cierto momento aparentemente Bestuurscollege no kier a duna su aprobacion pa esaki worde continuá. Tambe, Señor Presidente, cuanto tempo largo ta bringando pa aki na Aruba yega na un Pedagogisch-didactisch-centrum. Considerando, Señor Presidente, cu nos onderwijs y mas tanto en bista di e futuro desaroyo estatal ta di asina tanto importancia, nos ta sumamente preocupa pa cu e communicatie-stoornissennan aki innecesariamente mester tuma lugar.
Y te hasta, Señor Presidente, mi a yega na e conclusion di loke mi a tende, y mi a expresá, esaki no a bin di parti di VLA, pasobra cu nan a bisa cu nan no ta hinka nan mes den politica. Cu nan a decidi di yama e tres fractie-leidernan, naturalmente uiteindelijk, Señor Presidente, henter nos comunidad ta draai rond di politica, ta politica ta bepaal destino di e comunidad.
Pero loke cu nan kier meen ta cu nan lo no kier haci partij-politiek door di invita solamente un partido, sino cu nan a invita tur e partidonan pa asina nan por trece nan punto di bista padilanti.
Awor, Señor Presidente, loke cu ami a destila pues ta cu e instancianan ta existi, tin un contact-commissie, pero e contact-commissie no ta funciona. VLA ta completamente di acuerdo cu door di instancianan cu ta existi awor aki cu por yega na un vlotte afhandeling samen. Pero kiko ta socede, Señor Presidente, tur e asuntonan aki ta draai rond di personas. Cierto momento un persona, den e caso aki e diputado di Enseñanza, no solamente e persona aki ta demasiadamente ocupa cu otro asuntonan, e tin departamentonan cu tambe ta rekeri hopi trabao, pero ademas, Señor Presidente, e instelling di un persona. No ta pasobra bo ta diputado bo ta sinta ariba un pedestal y tur hende mester rogabo pa por drenta bo porta pa un reunion. Na e momento cu un sindicato cu ta representa 650 maestronan di school, aunke cu ta werknemers nan ta, pero ta nan ta e ader di enseñanza.

No ta e diputado ta e ader di enseñanza, ta nán ta e ader di enseñanza y como cu e diputado, gracias na e mayoria den Eilandsraad, a worde poní ey, e ta sinta ariba un pedestal y arrogantemente e ta nenga un entrevista y te hasta e ta trata e sindicatonan aki manera muchanan mal-mucha y cu cierto momento ora cu nan manda un telegram, e ta contesta nan back, cu esaki ta contra reglas di wellevendheid.
Señor Presidente, naturalmente, mi tambe ta di opinion cu cierto momento tur instancia mester sabi con pa comunica cu otro, cierto momento mi ta di acuerdo cu pa un sindicato tambe ta necesario pa e acerca Bestuurscollege na un bon manera. Pero esey no ta nifica cu si acaso nan por a haci un fout cu e diputado concerní mester bay sinta di biaha fuertemente y bisa VIA cu: "pa motibo cu boso a bisa tal mi no ta atende boso". E por a atende nan y mustra nan ariba e foutnan cu nan a comete. P'esey, Señor Presidente, loke cu mi a trece padilanti den promer ronde, mi ta bolbe expresé cu lo ta mucho mas mihor pa nos comunidad y pa nos gobernacion pa e enseñanza ta cay completamente bao di ún diputado y esaki ta pa tur diputado en general, pa ora cu nan ta worde acercá door di e personanan aki of door di cierto instancianan den nos comunidad, pa nan trata di usa e diplomacía necesario pa evita un communicatie-stoornis.
Cu esaki mi no kier bisa ta solamente e diputado mester haci esey, naturalmente e ta pa e otro partido tambe, es ta VIA, pa ora cu nan ta acerca Bestuurscollege, nan por tene na cuenta cu e reglanan con mester acerca Bestuurscollege pa por yega na un solucion satisfactorio.
Señor Presidente, una bez mas, e reunion cu nos ta yama aki tabata simplemente pa mustra ariba e procedura cu a worde atení den e asunto aki, nos no ta bay den e materia mes y manera nos por a tende caba, ainda e materia aki ta forma parti di un estudio profundo y na su debido tempo nos lo trece nos punto di bista ariba esaki. Y nos ta spera cu Bestuurscollege lo haci tur su esfuerzo en lo futuro pa asina por haya un bon communicacion cu e sindicatonan y cu tur e otro instancianan den nos comunidad pa asina nos por contribui positivamente na e armonia cu ta necesario den nos comunidad. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi ta contento cu e diputado concerní a acepta pa manda e informacionnan necesario pa e miembronan di Raad y tambe mi ta spera cu nan atene nan mes na esaki. Y no bin manera cu a pasa en lo pasado cu tabata tin cierto persberichtnan cu tabata warda 4 dia cu nan, promer cu nan worde mandá y tur e fantasíanan ey pero e casonan cu tin directamente coneccion cu Bestuurscollege y Raad y mas tanto ainda, Señor Presidente, tin disposicion di un emleado mas di relacionnan publico y informacionnan nobo.
Señor Presidente, haciendo uso di e tema aki mi kier a puntra cu si ta posible, comokiera cu semper e asunto di salarionan di maestronan di school ta algo manera un secreto. Nos miembronan di Raad no ta dispone di e areglonan aki, mi ta supone cu e areglonan aki mester ta poní den un A.B. mescos cu tur otro empleadonan. Asina ta cu nos ta suplica Bestuurscollege cu ainda nos lo por haya e areglo di salarionan di e maestronan di school.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, den contestacionnan di e diputado di Enseñanza nos por a haya un splicacion pa parti di Bestuurscollege en coneccion cu henter e procedura cu a worde atení na né en coneccion cu e materia aki. Ami sí ta di opinion cu e communicatie-stoornis cu tabata tin a worde eliminá parcialmente y ainda a keda cierto aspectonan pa accentua y efectua eficientemente e comunicacion entre Bestuurscollege y VIA. E.O. manera señor Croes tambe a trece padilanti, e contact-cmmissie, pero nos a tende di e diputado cu e contact-commissie

aki ta laga warda un poco ariba djé, a base di e sugerencia pa parti di VLA mes, kende a sugeri pa trecele den un estilo nobo. Sí mi ta di acuerdo cu señor Betico Croes ora cu e ta bisa cu ainda VLA no ta satisfecho. Señor Presidente, esey hopi biaha ta keda existi ora cu, manera señor Max Croes mes a trece padilanti, cu ta keda existi cierto diferencianan di opinion. Y si den un momento dado Bestuurscollege ta duna su punta di bista na VLA y VLA ta trece di otro banda su punto di bista, eynan por keda existi tambe un diferencia di opinion. Pero esey no ta kita cu e comunicacion a worde restablecí parcialmente. Loke mi ta spera sí cu e contact-commissie aki lo cuminsa funciona lo mas pronto posibel y mi ta spera cu e contact-commissie aki lo funciona debidamente, segun tabata e idea poní den e acuerdo Whitfield cu a ser será na aña 1970.

Un di e partinan cu VLA, y esaki mi ta trece padilanti locual cu nos por a tende ayera nochi, un di e partinan, cu cual VLA no ta mucho contento cunele ta p.e. nan ta puntra nan mes si acaso ya caba tin un entendimiento general pa e areglo aki, e drie-jarig contract aki, es ta e "zwangerschapsverlof" aki, si ya caba tin un acuerdo mas o menos di entendimiento pa esaki tuma lugar, nan ta puntra nan mes pakiko Bestuurscollege, wardando ariba e uiteindelijk advies, no por tuma un desicion interno pa cuminsa laga esaki funciona. Mi kier a puntra Bestuurscollege si Minister a pidi e Bestuurscollege-nan pa warda te ora cu tur e adviezennan ta den y cu e ora ey por tuma un desicion. Pero segun VLA nan ta bisa cu e intencion tabata pa trece e areglo aki na vigor entrante promé di augustus 1973. Manera mi por a tende di señor Max Croes cu promé di augustus no tabata un "haalbare kaart" pa motibo cu si nos sigui e fechanan cu señor diputado a trece padilanti, anto esey mi no ta kere cu e lo tabata posible mas. Sinembargo, mi lo kier a puntra sí cu si ta berdad cu e intencion di e comision grandi y e chikito tabata pa trece e asunto aki na vigor entrante promé di augustus e aña aki? Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege, aunke cu esaki no ta cay bao di nan competencia y kizas nan no por contesta, pero mi kier a puntra Bestuurscollege si acaso despues cu Minister di Enseñanza a tuma desicion si tin un overleg ainda entre e comision existente di e rapport cu tin ey, a traha y ta trahando ainda di e materia aki? Tambe mi kier a puntra si e asunto aki mester worde tratá den Georganiseerd Overleg cu Land of cu Eiland? Masha danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier a gradici e diputado pa su splicacion, e tabata hopi claro y awor mi ta comprende e asunto aki hopi mas mihó. Mi ta lamentá sí cu te ainda ta existi e mal-comprendemento di e comision cu a keda combiní, manera e diputado a bisa, ta falta di e commissie mes e no ta funciona ainda, pa motibo cu nan tabata kier a duna un otro interpretacion na djé. Mi ta kere mas o menos, manera ela bisa, cu pronto, mas o menos 15 di november e lo keda instalá. Mi ta spera cu algo asina aki lo no socede mas cu nos tin cu yega asina leuw di bin te den un reunion di Eilandsraad pa pidi un clarificacion tocante un reunion cu no a worde tení pa falta di un mal-comprendemento.

Sí mi no ta di acuerdo cu loke mi colega señor Betico Croes a trece padilanti awor-ey, pasobra e comision cu a worde combení den e acuerdo Whitfield por tabata funciona caba si ela tuma e direccion cu a worde combení cuné. E comision aki tabata un comision pa tin un contacto directo y hopi flexible entre Bestuurscollege y VLA y schoolbesturen anto, como hopi caso di enseñanza ta trata tambe cu órganonan di Land, a worde combení cu ta bon pa pidi Inspectie van Onderwijs pa participa den e comision aki y si mi no ta ekiboca e Inspector di Enseñanza a bisa cu e no tin nada contra.

Kier meen cu si nan a sigui e opzet ey, awor aki e comision por ta funciona caba, evitando malcomprendemento.
Como cu e diputado a duna cierto puntonan di bista tocante e beleid en cuanto personeel di enseñanza, e.o. cu muchanan es ta e damanan y cabayeronan, cabayeronan cu caba di studia na APA, semper lo tin preferencia ariba damanan cu ta casá den enseñanza, cual ta completamente correcto. Mi kier a informá sí kiko lo ta e beleid di Bestuurscollege na e momento cu mester worde dicidí entre e damanan cu ta casá den enseñanza, considerá contra uitgezonden krachten. Cu esey mi kier meen cu si cierto momento Bestuurscollege lo permiti pa trece uitgezonden krachten mientras cu aki na Aruba nos tin Antiyanos, damas casá, cu por traha. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, varios orador den segundo ronde a expresa e temor cu ainda por ta reina cierto fayo di comunicacion. Mi impresion tabata cu ora cu VLA y Bestuurscollege a parti dialuna atardi, no tabata tin ningun punta cu a keda sin clarificacion mas. Awor mi ta nota for di loke a worde trecí padilanti cu esey posiblemente por ta e caso. Tambe mi ta nota akiden door di expresionnan di cierto miembronan di Raad cu por tin entre nan tambe cierto fayo di comprendemento tocante e asunto manera cu e ta pará awor aki.
Bestuurscollege ningun momento lo kier haci reclamo ariba e predikaat di tá perfecto. Nos a laga studia profundamente tur e stukkennan envolví y nos mester mantene nos punta di bista manera nos ta mira e asunto.
Señor Croes a bisa cu durante e aña a worde dicidí cu durante e aña escolar 1973/1974 lo worde prepará un estudio tocante e materia aki. Mi ta supone cu e kier meen un estudio definitivo. Tambe ela bisa cu e proposicion di e comision ta pa un areglo di un aña. Esakinan ta palabranan cu mi a capta di djé mes. Señor Presidente, ta asina cu nos ta comprende awor cu e proposicion manera e ta incluí den e rapport aki, ta intencioná como un areglo cu lo aplica pa un aña, pero ainda nan ta den termino di proposicion. Mescos anto nos por bisa cu no tabata tin desicion di ningun beleidsinstantie cu e cos aki ta worde reglá durante 1973/1974. Tabata tin sí un recomendacion di e commissie pa e worde reglá e aña aki y segun mi saber e Minister di Educacion tambe ta completamente di acuerdo cu e asunto mester worde reglá durante e aña aki, pero pa varios motibonan ya e streefdatum hasta pa e areglo temporario a pasa caba, pasobra esey a vence ora cu e aña escolar nobo a cuminsa. Mi kier a pone enfasis ariba e hecho cu tur e asunto aki awor aki ainda e ta un advies, ta te ora cu e Minister a tuma su desicion anto e ora e ta bira ley cu nos por sigui of laga di sigui.
Señor Croes ta redeneer cu e proposicion di e comision pa haci un areglo pa un aña, no ta asina tanto un factor cu consecuencia, pasobra e ta aplicá pa un aña. A-nos juist ta miré cu hopi consecuencia, pasobra una bez cu bo a kibra e principio pa un aña, bo a cria un precedent masha-masha grandi. Pasobra mi no ta mira con Gobierno lo por bisa pa schooljaar 1973/1974: "nos ta emplea e hendenan pa periodonan di tres aña", anto e siguiente aña 1974/1975 nan ta bisa e aplicantenan nobo cu: "no, aña pasá nos a haciẽ éénmalig y awor aki e areglo ta bay diferente". Mi ta comprende tambe cu como sindicato ta nan bon derecho pa bringa pa kibra e principio, pero e gobierno cu ta convencí di e sanidad y e adecuadencia di e principio aki, mester defende e principio. Mi ta comprende cu na e momento cu Gobierno dicidi di adopta e areglo aki pa un aña, anto e por wel di bisa cu ela acepta e areglo manera VLA a presenté. Cu esaki mi a contesta e pregunta di señor Alders tambe cu si tabata e intencion di e commissie pa trece e asunto aki na vigor e aña

aki? Tabata intencion di e commissie y di e Minister tambe. Tambe señor Alders a puntra cu si lo tin mas overleg despues cu e Minister a tuma su desicion? Señor Presidente, e overleg no a worde serrá ainda, e ta leuw di ta worde serrá, pasobra mi ta bay cita for di e rapport di e commissie mes unda cu e ta concluí bisando: "wellicht ten overvloede, maar met grote nadruk moge de commissie nogmaals adviseren op kortst mogelijk termijn een commissie van deskundigen te doen instellen die een diepgaand onderzoek instelt op welke wijze de positie van de werkende vrouw, etc.".
Kier meen cu e commissie aki a considerá su trabao acabá y ela recomendá pa ún mas deskundige commissie awor sigi cu e trabao, asina ta cu overleg lo sigi tambe cu awor nos ta comprende cu e areglo cu nan a proponé tabata intencioná pa solamente 1 aña. Señor Croes a trece padilanti atrobe e asunto di e contact-commissie, tambe e otro miembronan a papia tocante e contact-commissie. Mi a splika caba cu e opzet di e contact-commissie a worde cambiá y un peticion pa cambia e opzet aki a yega na nos durante luna di maart of april di e aña aki y mes ora nos tabata tin comunicacion cu VIA y nos a bay di acuerdo cu cambiamento di e opzet. Awor e hecho cu anteriormente tabata tin aden cu representante di Departamento di Educacion no tabata cambia esencialmente e hecho cu e commissie aki tabata un órgano di contacto entre Bestuurscollege y VIA, pasobra nos tabata mira e posicion y Departamento di Educacion eyden puramente como un adviserende instantie, pero cu e contact principal lo mester ta trata di asuntonan di Bestuurscollege cu VIA den e asunto aki. Ora cu VIA a pidi pa schoolbesturennan tambe aden anto e ora si e situacion a cambiá, pasobra e ora Bestuurscollege lo mester tuma asiento den e commissie riba gelijke voet cu tur e otro schoolbesturennan. Bestuurscollege no tin nada contra pa haci esey, pero e ora Bestuurscollege ta tuma asiento den e commissie como schoolbestuur y no como Overheid.
Asina ta cu mi a contestá den primera ronde, mi no por aceptá cu e no tabata completamente di acuerdo cu realidad. Tocante e coordinator di MAVO cu señor Croes a trece na cuestion mi por mencioná cu e posicion di coordinator di MAVO ta un posicion cu e tempo a worde instituí door di Departamento di Educacion y e mesun departamento aki ta haya cu e posicion aki no tabata necesario mas y e departamento aki a eliminá e posicion ey. Awor tur loke por reclama Bestuurscollege pakiko, contrario na punto di bista di Departament van Onderwijs, Bestuurscollege no a sigi cu un coordinator? Pero e contesta ta masha-masha bon, pasobra cu Bestuurscollege, awor cu nos a logra stel-aan un psycholoog, nos ta den proceso awor aki pa atraé un pedagoog na Departamento di Enseñanza y e pedagoog aki lo bay tuma over e tareanan cu e coordinator tabata haci. Ningun momento mi a protesta contra e derecho di VIA pa yama un reunion cu kende nan ta haya bon, esey ta nan bon derecho y hasta e ta aplaudible si esey por yuda na solucioná e cierto mal entendimentonan cu tin.
Pa bolbe ariba e contact-commissie señor Croes a bisa cu masha certeza cu tin un contact-commissie. Señor Yarzagaray ta pidi pa reactivá e contact-commissie y señor Trinidad ta proponé pa representantenan di Institucion di Enseñanza bin aden. Aki tambe ta parce un cos cu a papia banda di otro. Ta asina aki cu awor ta existi un combenio pa un contact-commissie; e contact-commissie no ta existi. No ta manera señor Croes a bisa cu tin un contact-commissie, no tin contact-commissie. E contact-commissie no por worde reactivá tampoco, pasobra e no tabata existi nunca, tabata tin un frame-work sí dentro di cual e contact-commissie por existi. Y ta asina, mi ta ripití, cu e schoolbesturennan a worde invitá despues di e combersacion cu VIA pa nan designá nan representantenan den e contact-commissie y te awor aki ta 1 schoolbestuur só a reacciona, e otronan no a reacciona aínda y nos ta haciendo empeño pa haya nan reac-

cion. Tan pronto cu nan reaccion bin aden nos lo instituí e comision y definitivamente ta e intencion, tabata e intencion for di promer momento caba, pa Institucion di Enseñanza ta representá aden.
Señor Presidente, cu e parti unda señor Betico Croes a bira un poco personal, mi no kier bay mucho den detayes tocante djé, pasobra ya mi ta fadá caba di tende e sorto di cosnan aki, aparentemente e no por tene un betoog zakelijk for di principio te fin sin por bira personal. Mi kier bisa só cu mi no ta haya ta toca Betico Croes pa bin bisami con mi ta haci mi trabao.
Mi ta haci mi trabao segun mi honor y consenshi y segun mi bon huzgamento, ademas mi kier bisa, cu e comunicacionnan cu señor Croes ta referí na djé, no tabata desicionnan solamente dimi. Si e ta referi na e telegramnan anto cu eseynan a worde hací especialmente riba peticion di Bestuurscollege cu saber di Bestuurscollege y ningun momento, mi tin tur e copianan di e telegram aki, mi no por nota aden ningun caminda unda cu idioma menos apropiado of sarcastico a worde usá. Solamente a worde pidí un clarificacion. Awor esnan cu tabata sinti nan mes un poco purá cu e pregunta aki a interpreté di tal forma, pero no cu e ta di tal forma.
Tocante e asuntonan di portefeuille di Enseñanza cual a bolbe bin den tweede ronde mi kier bisa cu aunke ta berdad cu ta hopi duro pa un persona combiná den su mes e encargonan pa Financiën, Welvaartszorg y Educacion, mi kier bisa cu te awor aki mi a hacié cu masha smaak aunke mi tambe ta sinti cu e ta un poco di mas y na debido tempo mi ta kere cu lo bin cambio den esaki pasobra mi tambe a trece e asunto aki bao di atencion di mi otro coleganan.
Señor Figaroa ta bisa tocante su peticion pa haya comunicadonan di prensa di Bestuurscollege cu no ta su intencion pa haya tur comunicado, es ta cuanto bapor a drenta, cuanto aeroplano a baha. Señor Presidente, mi no ta mira un otro solucion cu si Raad kier e comunicadonan di prensa, si of nó pasobra loke señor Figaroa ta sugerí, es ta pa manda esunnan di importancia, esey ta un cos masha peligroso, pasobra e ora e ta bay laga na discrecion di Bestuurscollege pa huzga pa Eilandsraad kiko ta di importancia y kiko no ta di importancia. Asina ta den esaki mi no ta kere cu por tin un compromiso, pero cu e Raad ta bay di acuerdo pa haya e comunicadonan tur, tambe esunnan menos importante, of menos interesá of no ta haya nan por total. Su peticion pa e copia di e areglonan di salario, Señor Presidente, esey ta como miembro di Eilandsraad señor Figaroa lo hayele na su debido tempo, pasobra esaki ta un eilandsbesluit cu lo sali den e afkondigingsblad. Te ainda e no a sali den e afkondigingsblad.
Tambe a ser trecí padilanti atrobe e posicion di e ambtenaar cu a bin den opspraak, mi kier bisa cu mi calificacion den promer ronde caba a mustra claramente unda Bestuurscollege ta pará al respecto di e ambtenaar aki. Tur evidencia cu nos tin cu e ambtenaar no por a bisa tal palabranan y meen nan tambe. Nos ta kere sí cu tin un mal-comprendemento entre e palabranan cu a worde usá y e moda cu nan a worde interpretá door di VIA. Pasobra nos tin e evidencia por escrito cu esey no tabata e caso. Pues Bestuurscollege ta pará tras di e ambtenaar aki. Ademas di esey, Señor Presidente, mi no a bisa esey den promer ronde, pero awor aki mi kier bisa, cu durante e reunion di 24 di juli na Corsow, unda cu e rapport di e kleine commissie a worde vastgesteld, e representantenan eyden, tabata na nomber di Bestuurscollege di Aruba, a bisa repetidamente, cu loke ta bin den e rapport den ningun sentido ta refleha ainda e zienswijze di e Bestuurscollege di Aruba. Kier meen e voorbehoud ey a worde hací dia 24 di juli na Corsow.
Riba e pregunta pakiko e rapport a worde trahá solamente door di representantenan di Corsow, pa clarifica e asunto mi mester bisa esaki,

e comision cu a worde nombrá ta consisti tambe di representantenan di Aruba. Pero e comision aki a delega e trabao di scirbi e rapport na un kleinere commissie. Awor e motibo pakiko akiden tabata tin e representantenan di Corsow, ta pasobra manera mi a splica den e promer ronde, e representantenan di Corsow a cuminsa cu e bola aki. Ta nan a bay cerca Minister y ta nan a logra cu e commissie aki a worde institui. En efecto, na principio di juli caba nos tabata tin un acuerdo cu VIA, nos tabata tin un comprendemento cu VIA cu nan no ta bay asina leuw, pero ora cu nan compañeronan na Corsow a bay mas leuw cu nan a bay como sindicato, ta comprendible cu nan ta acerca nan mes na e idea di solidaridad cu nan compañeronan di Corsow.
Señor Alders a puntra por último tocante e "zwangerschap-verlof" y a puntra pakiko no ta posible pa Bestuurscollege tuma un desicion temporario, vooruitlopend ariba e desicion di e Minister of cu ta asina cu Bestuurscollege a comprometé cu ningun di e aspectonan aki lo worde poní na vigor promé cu e areglo total. Mi no ta na haltura di un combenio especifico cu nan no ta worde poní na vigor, pero mi ta kere cu ta solamente prudente cu una bez un consultacion ta tuma lugar den bon entendimiento entre Gobierno Central y Gobierno Insular y nos sabi cu tal asunto ta na punto pa worde reglá cu nos no ta tuma ningun paso promer cu e worde oficialmente reglá. Si nos tuma e paso ey anto nos ta kibra cu e entendimiento di uniformidad cu nos tin y nos no ta haya cu e ta hustificá siendo cu nos ta spera un desicion ariba un termino corto. Mi por menciona sí cu señor Alders su impresion ta cu VIA lo ta poco mal-contento, pasobra cu e Bestuurscollege no ta tuma e paso vooruitlopend; mi mier menciona cu durante e conversacion di dialuna tra'merdia, ningun momento e peticion aki a worde hací. Ningun momento ela worde expresá na Bestuurscollege y mi ta tendé awor aki pa di promé bez.
Awor den su totalidad mi por bisa cu e "zwangerschap-verlof", manera VIA kier-é ta un di e puntonan cu Bestuurscollege no tin contrariedad p'é. Masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Zo zijn wij gekomen aan het einde van de tweede ronde en tevens aan het einde van de algemene beschouwingen en tevens het einde van het agendapunt. Wij gaan nu over tot agendapunt 4.

<u>Agendapunt</u> <u>4</u>: <u>Aruven</u>.

Het woord is aan de heer Betico Croes in de eerste ronde van dit agendapunt.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Señor Presidente, den e reunion anterior den cual nos a trata presupuesto nos a trece varios puntanan cu ta concerní Aruven, como cu Aruven ta un instancia den cual Gobierno di Aruba ta participa pa mayoria di e sharenan y ta contribui pa un gran parti den nos desaroyo turistico. Señor Presidente, en principio nos no tin nada contra di e sistema manera cu Aruven a worde institui, sinembargo, Señor Presidente, nos ta mira aki un escape di cierto poderes cu Gobierno tin y cu cierto momento e Conseho Maximo di nos Gobierno Insular di Aruba, es ta e Conseho Legislativo, ta worde delegá den man di Conseho Ehecutivo y una bez cu e ehecucionnan aki worde fundá, casi nos por bisa cu Conseho Legislativo a keda completamente excluí for di e control cu normalmente e lo mester haci. Den esaki mi kier bisa, Señor Presidente, cu Gobierno Insular di Aruba cu aprobacion di e Conseho Legislativo, awe ta pagando e debenan cu nos a haci na Hulanda. E fianzanan cu nos a haci pa por a construi e hotelnan. Y awor nos ta mira, Señor Presidente, en bista di e declaracion di e diputado concerní den e reunion pasá cu cierto momento Raad a worde nengá di haya den su man e concept-contract y te hasta e jaar-rekening.

Naturalmente gracias na e persona di Señor Presidente cu cierto momento a hak-e-knoop-door y cu a weita berdaderamente cu Raad tin e derecho di haya inzage den e asuntonan aki y cu a duna Raad e toezegging cu nos por haya e concept-contract ter inzage na Bestuurskantoor.
Señor Presidente, nos a haci uso di tal pa por a bay tira un bista den e contract. Sinembargo, Señor Presidente, nos ta haya cu e temponan ta corto y lo ta aconsehable pa den futuro Eilandsraad por haya fotocopia di e contratonan aki. Mi ta kere cu nos no mester hunga wega, tanto formal, cu ta Bestuurscollege mester atende tur e asuntonan aki y cu miembronan di Eilandsraad, e Conseho Legislativo di Aruba mester bay Bestuurskantoor pa weité, anto pafor hende ta haya derden ta cana cu e concept-contract den nan man. Y via derden miembronan di Eilandsraad ta bin hayé den su man. Señor Presidente, y ta p'esey mi kier a haci un apelacion awe na Bestuurscollege pa un principiele uitspraak no di Bestuurscollege, sino di nos tur conhuntamente, pa nos por haya un fotocopia di e concept-contract aki y ademas pa miembronan di Raad haya e jaarrekeningen di Aruven.
Aruven ta e instancia cu ta atende e asunto aki, Eilandgebied tin e mayoria y nos ta mira cu e Conseho Legislativo cu ta e mayor cuerpo di Territorio Insular di Aruba no ta haya e jaarrekening. P'esey, Señor Presidente, nos kier un principiële uitspraak pa miembronan di Eilandsraad haya jaarrekeningen den nan man, pasobra na e momento cu un miembro di Eilandsraad ta traha na bienestar di Aruba, e no por permiti su mes pa cada rato e tin di bay te na Bestuurskantoor den oranan di trabao pa studia un stuk. E mester por dispone di djé pa e por sinta na cas durante oranan di anochi pa e por bay check y weita cierto puntonan, pero no manera cu ta actualmente, manera cu nos a experimentá ayera cu cierto momento señor Secretario di nos Gobierno Insular di Aruba a bisa nos cu 4'or y mei oficina ta sera, pero cu si nos ta hiba di gusto e por laga un bode keda ey pa asina nos por sigui traha ariba e asunto aki. Pero den ora di anochi ta dificil pa nos bay comunica cu Eilandssecretaris pa e yama un bode pa e habri kantoor pa nos por studia e asunto aki. Pa tal motibo nos ta desea pa Raad por dispone di tur e asuntonan aki. Y ademas, Señor Presidente, loke cu nos a trece den publicidad poco tempo ey, es ta e cuestion di Water- en Energiebedrijf, nos tin entendí cu Bestuurscollege ta continuando den e re-structuracion di e asunto aki, cu mayan lo bay bira mescos cu Raad cu ta e Wetgevend Lichaam, no ta haya inzage di e stukkennan pa asina e por haci su trabao manera debe ser.
Señor Presidente, den e reunion pasá nos a trata e concept-contract of nos a haci preguntanan ariba e concept-contract entre Aruven y Executive House y Señor Presidente, mi kier a haci e siguiente preguntanan: Si e concept-contract aki ta completamente negociá caba?
Si acaso cu e ta completamente negociá caba, ken a hiba e negociamento y ki tempo e negociamento a worde completá, ki luna mas o menos. Nos ta desea di sabi si Bestuurscollege a bay di acuerdo cu e concept-contract manera cu e ta?
Señor Presidente, e otro pregunta ta: Pakiko Bestuurscollege a negocia e contract aki cu Executive House, pakiko tá cu Executive House?
Kiko ta e experiencia cu nos tin cu e firma aki?
Nos ta desea di sabi si e chain aki den cuanto pais na e momento aki ta operando y si acaso cu segun Bestuurscollege su opinion, nan ta operando satisfactoriamente? Y si e ultimo desaroyonan di e firma aki ta hustifica un verlenging?
Y, Señor Presidente, awor mi ta bay ariba un cierto contenido, pasobra esaki no ta simplemente un verlenging. Despues di 15 aña cu nos por a tende cu Executive House tabata na Puerto Rico nan a sera tal hotel.
Nan tabata tin Torárica na Suriname.

Y, Señor Presidente, segun artículo 2 di e concept-contract aki, e intencion ta pa verleng-é cu: 20 aña!
Mi kier a purba lesé: The inicial term of this agreement shall commence on the first day of August 1974 and shall expire at midnight on December 31st, 1994 etc..
Señor Presidente, fuera di esey, di e 20 aña, Bestuurscollege ta duna Executive House depues di 20 aña opcion pa dos bez 10 aña consecutivo. Ta nifica otro 20 aña mas. Y manera cu ta pará den seccion 3:"rental after the inicial term of this agreement" unda cu ta pará cu ta solamente loke lo por worde re-negociá ta re-evaluacion di e erfpachtsrecht y ademas e suma di e huur, pero e otro condicionnan basicamente lo mester keda igual. Ta nifica, Señor Presidente, den e contrato aki nos por mira cu Bestuurscollege lo kier extendé cu 20 y cu un opcion pa dos bez 10 aña consecutivo. Y e huur cu lo worde pagá ta f. 430.000.-- pa aña. Nos ta desea di sabi con e huur ta awor. Esey ta e "fixed rent". Ademas, Señor Presidente, tin e "contingent rent" cu ta 66. 2/3% di e ganancia lo bin pa Gobierno. Nos no ta desea di sabi na e momento aki esey, berdaderamente 66. 2/3% ta klink masha hopi, nos ta desea di sabi con e exploitatie tabata durante e ultimo dos aña pa nos sabi den centavos kiko e 66. 2/3% aki ta nifica. Pasobra, Señor Presidente, nos tin e impresion cu gastonan di interne boekingen ta worde hací di tal manera cu no ta resta ningun ganashi y cu e 66. 2/3% aki ta un farce.
Nos ta desea di sabi cuanto e porcentahe aki ta den e contrato actual y con e porcentahe ey ta den e contrato cu Sheraton?
Señor Presidente, nos ta mira actualmente den e contrato aki cu na e momento aki e operacion di Casino ta den man di e mesun chain, di Executive House y ta pará cierto momento cu cierto gastonan promer cu por yega na e saldo faborable ta worde geboekt ariba "onkosten" di e operacion y entre otro ta poní: "An amount equal to 15% of the total gross sales of the beverages at the hotel, the maximum of US $ 50.000.-- per year, to be paid to the Casino-operator as contribution in the cost of entertainment".
Ta nifica cu cierto momento practicamente anualmente $ 50.000.-- ta worde pagá for di e operacion di e hotel na e operator di e Casino, ta nifica vestzak-broekzak. Nos ta desea di sabi con esey ta actualmente.
Señor Presidente, dependiente di e informacionnan aki nos lo bolbe den segundo ronde. No tabata nos intencion awe di tuma tur e asunto cu ta concerní Aruven, solamente tabata e intencion pa nos trata especificamente e contrato aki y nos haya mas informaciones, pa motibo cu tin hopi rumores ta corre rond y promer cu e rumornan aki haya mas raíz, nos ta desea di haya sabi for di Bestuurscollege con e asunto aki ta pará.
Nos ta desea di sabi tambe, Señor Presidente, cu si Bestuurscollege tabata tin otro gegadigden cu tabata dispuesto pa acepta mesun contrato cu excepcion di e 20 y 2 x 10 aña y cu ta dispuesto pa paga mas cu e suma di f. 430.000.-- pa aña? Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den e reunion ultimo cu nos a tene di Eilandsraad, nos a trece varios punto padilanti over di e agendapunt "turismo" concerniente e irregularidadnan cu ta tumando lugar especificamente den e hotel aki y nos a repasa algun ehemplo tambe di loke cu a pasa den e añanan cu a pasa. Durante e reunion ey, mi a trece padilanti cu cierto momento e gerente di e hotel aki ta manda cartanan pa personanan cu e no ta desea pa e tin cerca di su operacion na e hotel, personanan cu mas o menos ta haci cierto remarcanan ora cu nan ta weita irregularidad, e persona aki ta aleha nan for di e hotel door di scirbi nan un carta cu e no ta desea mas pa nan yega den e propiedad di e hotel, mihor dicho ariba e tereno di e hotel.

Señor Presidente, mi a haci un pregunta na Bo Persona e dia cu si Bo por a haci un investigacion den e casonan aki y cu si nos por worde poní na haltura tambe cu si e persona aki a haci esey terecht of ten onrechte. Pasobra nos sabi cu e tin derecho pa hacié, pero e pregunta di nos ta si ela haci misbruik di e derecho ey y Bo Persona a keda di duna nos un contesta ariba e pregunta ey. P'esey lo mi kier a sabi si e investigacion aki a worde hací y si nos por a tende algo di Bo Persona.
Señor Presidente, en cuanto e irregularidadnan cu ta tuma lugar, principalmente den e Casino di cierto hotelnan, mi kier a trece específicamente esaki padilanti, mi kier a puntra cu si Bestuurscollege ta na haltura di cierto kehonan, no solamente di Casinonan di Aruven, sino tambe di controleurnan di Aruven. Pasobra, Señor Presidente, no solamente di e personanan aki nos ta tende cu nan ta worde tratá di un manera cu nan no mester worde tratá, sino tambe di otro personanan cu sá frecuenta casinonan ariba nos isla. Y mi ta bolbe trece padilanti, Señor Presidente, cu nos tur sabi kiko ta pasando den Casino, autoridadnan tambe sabi. E pregunta ta: ta ken lo trata di evita loke cu ta pasando?
Lo mi kier a puntra si Bestuurscollege of Bo Persona por a haya sabi durante e curso di e ultimo simannan cu a pasa si por a haya mas keho di locual cu ta pasa den Casino, y si cualkier medida di Bo parti of di parti di Aruven por a worde tumá den e ultimo simannan aki.
Señor Presidente, den e verslag di Algemene Rekenkamer nos por a ripará cu e ganashi di Aruba Sheraton Hotel ta subiendo mientras cu esun di e hotel aki ta bahando. Nos a trece varios motibonan padilanti, pakiko nos ta kere cu esaki ta tuma lugar. Pero nos kier a sabi for di Bestuurscollege, si Bestuurscollege por duna nos motibonan di su banda cu e ta kere cu ta debí na cual e ganashinan aki a redueí.
En cuanto e contract, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu nos no por a pasa den djele manera nos tabata kier, pasobra cu no solamente e ta largo, sino ora bo ta trata un contract asina aki, bo mester tin bo tempo y bo mester por trata den un ambiente caminda bo ta sinti cu Bo por tuma bo tempo, manera cu bo kier pa haci bo aantekeningennan. Mi kier a puntra cu si ta gebruikelijk cu un contract asina aki ta worde hací pa un tempo largo asina y si ta gebruikelijk tambe cu un optie sá worde duná pa dos periodo consecutivo manera cu e ta poní akidennan? Locual cu nos ta considera indirect un huurovereenkomst di 40 aña.
Y nos tur ta muri bay y Executive House ta keda cu nos propiedad keto bay den explotacion y considerando cu nos turismo ta subiendo, nos ta haya cu no ta prudente pa saca un poder asina grandi for di nos man en cuanto nos mesun propiedad.
Tambe, Señor Presidente, mi kier a haci un remarca. Mi kier bisa atrobe cu nos no a haya un chens pa check e contract aki manera cu nos tabata desea, pero cu masha poco caminda mi por a weita sancionnan ariba cierto overtredingennan di e contract aki. Y segun nos opinion den e contract aki e huurder ta worde duná mucho poderes, locual cu nos, como doño, mester tin un mihó controle ariba djé, pasobra aunke cu nan ta paga nos pa e explotacion di e lugar aki, nos no por saca e derechonan y podernan cu nos tin for di nos man y entregué na e explotadornan aki. Mi kier a tende for di Bestuurscollege of Bo Persona locual cu mi a puntra y dependiente di esey nos lo bin den segunda buelta. Masha danki.

<u>DE HEER F.D.FIGAROA</u>: Señor Presidente, nos dilanti aki nos tin un concept-contract di N.V. Aruven cu Condado Aruba Caribbean Hotel N.V., den cual sugestionnan ta worde hací pa haci un contrato pa duna Condado maneho di e hotel pa un periodo di mas o menos 20 aña, cu un opcion pa renoba e contrato pa dos bez 10 aña mas.

Señor Presidente, manera cu nos a trece akiden biaha pasá caba cu Condado Chain ta mal pará y e mester a sera dos di su hotelnan, awor mi no sabi si Bestuurscollege ta considera esaki di tal forma cu Bestuurscollege ta haya toch prudente pa bay sera un contract di un duracion asina largo cu e compania aki. Tambe teniendo na cuenta e fluctuacion di e valor di e florin y tambe di e dollar, mi no sabi si ta prudente pa Bestuurscollege mara su mes pa un termino asina largo. E por tin su ventaha y e por tin su desbentaha, naturalmente, pero mi ta supone cu Bestuurscollege lo a evalua alomenos e peligernan aki. Nos tin tambe den e concept-contract aki un caminda cu nan ta bisa cu Aruven y Condado lo drenta den un contrato apart, separá, pa e operacion di e Casino. En bista di esaki lo mi kier a puntra Bestuurscollege si tal contract separá a worde tratá caba of ta den tratamento y en bista di esaki lo mi kier sabi ta ken ta opera e Casinonan di Aruba Caribbean, Sheraton y Holiday Inn na e momento aki. Pasobra ta un secreto publico cu e Casinonan na Aruba ta worde usá pa duna un origen legal na kapitalnan cu probablemente na Merca a worde hayá illegalmente.
Y tambe ta un conocemento publico cu p.e. e Casino di Aruba Caribbean Hotel durante e aña corriente aki a hiba pérdidanan grandi, mientras un of dos representante di e companía cu a bin akinan e aña aki, a saca kapitaalnan grandi for di Aruba.
Señor Presidente, una bez cu e Casinonan aki, en particular na Aruba, ta sirbi pa duna un título legal na kapitalnan cu probablemente na un manera illegal a worde hayá na Merca, mi ta supone cu por lo menos Aruba por haya e parti di e transaccion aki cu segun nos leynan ta toca nos. Masha dankí.

<u>DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, mi mester cuminsa na rectifica algun conceptonan erroneo cu a worde utilisá door di tur tres e miembronan di Raad cu a hiba palabra. Nan ta papia di Bestuurscollege, di Gobierno, cuanto Bestuurscollege ta haya y pakiko Bestuurscollege a negocia, kiko Gobierno ta haya, mi kier bisa cu aki henter e asunto aki en efecto ta den esfera privá, e ta entre Aruven cu Condado y asina nos mester mira henter e asunto aki, no cu Bestuurscollege ta figura den ningun sentido. Bestuurscollege si lo duna e informacionnan necesario a base di su saber como cu e ta representa e mayoria di e accionnan den e directiva.
Señor Croes a cuminsa cu poneer e stelling cu Aruven por worde mirá como un escape, pasobra cu ya door di e construccion politico aki, cierto podernan, segun cu e ta sinti, di Legislativo ta worde trasladá pa Ehecutivo y e Ehecutivo ta drenta den un sector privá. Mi por bisa señor Croes cu e formulacion aki no ta nada stranyo, ta un formulacion cu ta creciendo y den circulonan di gobierno, den tur gobierno, na Hulanda y di Antiyas, ta existi algun ehemplo y tambe den otro paisnan y Raad ta completamente na haltura di esaki. En efecto no ta mucho tempo pasá cu Raad a aplaudi e existencia di Aruminco y a adopta akiden unánimamente un mocion pa pidi Gobierno Central pa considera Aruminco como e único cu por bin na remarca pa e derechonan di exploracion y explotacion eventualmente di e rikezanan submarina rond di nos isla.
Tambe te awe den e Raad aki mi no a tende nada sino elogio pa e construccion di Aruven y e trabao di Aruven. Nos mester bay back den historia y mira con Aruven a bini na existencia. Ela bin na existencia ora cu a bira necesario pa Gobierno di Aruba duna un empuhe na turismo ya cu si ela laguele den sector particular turismo lo no a lanta cabez. Y ta dificil pa un Gobierno bay opera hotelnan comercial, drenta den un ventura asina tanto complicá manera operacion di hotelnan, relacion cu cadenanan mundial grandi, operacion di Casino, siendo Gobierno. E mester di un organisacion door di cual e por haciele y esaki tabata solamente un

necesidad pa Aruba y awe cu turismo ta ocupa segundo lugar den importancia economico na Aruba, nos tur mester ta contento cu e paso cu a worde tumá.
Tambe tin otro sectornan cu Gobierno ta waak of ta bay den forma di NV, ta pa exactamente libra su mes di tur e complicacionnan di e reglanan cu organisacionnan di Gobierno mester observa. Un NV siendo un entidad particular tin hopi mas flexibilidad y libertad di operacion ya cu e no ta mará na e publiekrechtelijke regelingennan cu un Gobierno sí ta mará na djé. Ademas tin e aspecto di competicion di personal. Ta asina cu un empresa privá por haya personal mas capaz como cu e ta den un situacion cu e por ofrece sueldonan y beneficionan competitivo; Gobierno en cambio ta mará na su Bezoldigingsregeling y su cantidad di puntonan di comparacion cu otro posicionnan den cuerpo di ambtenaar. Tambe pa hendenan incapaz; un companía privá tin hopi mas libertad di deshací di hendenan incapaz cu ta stroba progreso di e organisacion, mientras cu Gobierno ta sintá pa hopi añanan mará na Reglanan di Ambtenarenrecht cu hende incapaz, cu no por worde moví di nan stoel. Esakinan anto ta e beneficionan di un empresa privá ariba un empresa particular. Ta asina cu pa necesidad nos mester a drenta den e aspecto aki.
Tambe no ta sina cu Gobierno Insular ta paga pa debenan cu a worde hací pa Aruven. Afortunadamente ta asina, Señor Presidente, cu e operacion di Aruven te awor-aki tabata capaz pa paga pa su debenan.
E tabata capaz pa paga pa su debenan y e tabata capaz hasta pa expande. Di ún hotel ela bira un extension di e hotel, e empresa aki a bay pa di dos hotel y awor aki e tercer hotel ta bao di construccion. E hecho cu Gobierno a tuma e leningennan for di Gobierno di Hulanda y pasanan over pa Aruven, no ta di significancia economico alguno. Solamente So por weité como un formaliteit.
No ta asina cu Raad a worde nengá inzage di e rapport y jaarrekeningennan;personalmente mi a opone, pero Bestuurscollege a haya bon di pone nan ter inzage, asina ta cu Raad á haya e inzage di nan. Y tambe si mi no ta ekibocá, den pasado jaarrekeningennan a worde poní ter inzage tambe door di e Bestuurscollege, ya cu nan ta worde presentá despues cu nan worde vastgesteld door di Algemene Ledenvergadering, nan ta worde mandá pa Eilandsbestuur pa kennisneming, pasobra e ora nan ta bira un openbaar stuk y eseynan ta bin ter inzage di Raad pa asina Raad tin tur informacion tocante di Aruven.
Mi no ta kere cu tin contrariedad grandi pa sigui cu e sistema aki pa asina Raad por haya tur informacion necesario tocante e exploitatie-resultaten di Aruven. Awor, ora bin cu Raad kier principiële uitspraak tocante entregamento di rapportnan di privaatrechtelijke instellingennan, e ora sí Bestuurscollege lo mester recommandapa opone esaki. No tin nada contra pa poné ter inzage, pero pa duna rapportnan y contractnan cu ta mara dos privaatrechtelijke instellingen pa asina nan por worde plamá tur caminda ariba caya, esey sí Bestuurscollege no por contribui na esaki. Señor Croes a haci algun pregunta tocante e concept-contract, e ta puntra si e concept-contract ta completamente negociá caba y door di ken ela worde negociá y ki tempo.
Sí, e concept-contract ta completamente negociá caba, ela worde negociá door di directiva di Aruven y e negociacionnan aki, segun e informacion cu nos tin, a worde terminá na februari 1972. E hecho cu ainda e no a worde ehecutá ta pasobra cu dia Hulanda a haci un prestamo disponible pa extension di Aruba Caribbean Hotel, Hulanda a pone como condicion cu cualkier cambio den e exploitatie-overeenkomst mester worde mandá Hulanda pa aprobacion. Esaki a tuma basta tempo, mientras cu esey ta implica tambe cu Gobierno Central mester duna aprobacion na e contract aki, pasobra e mester worde mandá via Gobierno

Central. Mientras tanto e aprobacion aki a worde pidí di Gobierno di Hulanda tambe.
A worde hací un pregunta mas leuw ta pakiko cu Condado e contract aki a worde negociá y algun miembro di Raad podiser a pensa siendo cu e contract ta termina te na 1974, pakiko ela worde negociá asina tempran. Wel, mi por menciona cu Condado a expresá tempran e interes pa verleng e contract existente, es ta esun cu nan tin actualmente. Ariba esaki directiva di Aruven a reacciona bisando cu e no ta interesá pa verleng e contract pero pa terminele. Anto e contract a worde terminá y un contract a worde negociá di nobo. Esaki a socede segun e bepalingennan di e contract unda cu con tal cu e operador duna su deseo pa verleng e contract dentro di tal tempo y e doño bay di acuerdo, anto e condicionnan mester keda mescos, pero pa evita cu e condicionnan ta keda mescos, directiva di Aruven en efecto a termina e contract y negociá un nobo.
Aki mi por contesta mesora tambe e pregunta di señor Croes cu tabata tin un otro gegadigde pa tuma over e contract contra e mesun condicionnan, pero cu termino mas cortico, mi por bisa cu Bestuurscollege no ta na haltura di esey. Es ta di un gegadigde cu kier a tuma e contract ey, cu a acerca Aruven. Por ta cu nan a acerkele informativamente, pero Bestuurscollege no ta na haltura.
E motibo pakiko tambe ela worde negociá cu Executive House; apesar di e clausulanan cu tabata tin den e contract caba cu ta duna nan un cierto procedimento pa sigui pa yega na un contract nobo, tin tambe e hacho cu Executive House ta e promer operador di e promer hotel grandi na Aruba y a contribui inmensamente na e desaroyo di turismo na Aruba. Aunke cu esaki no ta e punto primordial, pero como operador di e promer hotel e ta duna nan un cierto preferencia pa negocia un contract nobo.
E experiencia cu Bestuurscollege tin cu Executive House tabata den promer añanan masha-masha bon y te recientemente masha-masha bon; ultimamente nos ta tendiendo hopi reclamo manera mi a menciona den e reunion biaha pasá, pero mayoria di e reclamonan aki ta keda na reclamo cu ta worde tendí ariba caya cu nunca ta worde comprobá. Awor tin otronan cu tin indicacionnan mas fuerte y manera mi a menciona, Bestuurscollege ta na haltura di esakinan y Bestuurscollege a tuma paso pa determina cu cierto di e reclamonan cu ta worde hací, si nan ta berdad, sí of no.
Señor Croes ta puntra cuanto hotel Executive House ta opera, mi a contesta esaki den un reunion biaha pasá ariba un pregunta di señor Leo, actualmente ta Aruba Caribbean Hotel, Executive House na Chicago, Condado Lagun y Airport Hotel na Puerto Rico y Torârica Hotel na Surinam. Tambe señor Croes a puntra cu e ultimo desaroyonan cu Aruba Caribbean ta hustifica un verlenging, mi por bisa señor Croes cu ariba esaki ainda tin un investigacion di e Raad van Commissarissen ta andando. Pendiente di e investigacion aki, e contract no a worde firmá. Kier meen cu e pregunta aki no por worde contestá ni negativamente, ni afirmativamente, pero e contesta ainda lo mester resulta for di un investigacion cu ta worde hací.
Algun puntonan tecnico di e contract, señor Croes ta remarca p.e. cu e contract ta worde poní pa un periodo di 20 aña, cu dos periodo di opcion di 10 aña cada uno. Na promer lugar mi kier bolbe bisa cu no ta Bestuurscollege a negociá e contract aki, ta directiva di Aruven a negociá e contract aki. Bestuurscollege a bay di acuerdo, Gobierno Central ta di acuerdo cuné y Gobierno di Hulanda ta di acuerdo cu e contract aki, zakelijk manera cu e ta poní. Ta costumber den mundo hotelero pa negociá contractnan largo. Ningun operador di hotel ta tuma satisfaccion cu un periodo di contract cortico, pasobra cu nan inversionnan den

e hotel ta considerable y mester di un periodo largo pa recupera nan. Pues e periodo di e contract aki no ta parce nos un contrariedad; tampoco e ta mustra nos un contrariedad en bista di e situacion financiero ariba mercado mundial, cu señor Frans Figaroa a trece padilanti. Ta asina aki cu awor aki nos ta enfrentando un situacion dificil ariba tereno monetario, e situacion aki tin posibilidad cu e ta worde solucioná, ta asina cu nos no por nenga e hecho cu nos ta biba den e "dollar"-gebied y ta p'esey nos ya caba den un cierto forma ta mará na e haltura di e dollar americano. Ademas tin e hecho cu nos turismo ta bin casi completamente di "dollar"-gebiedonnan.
Awor e aspecto di e contract aki lo no afecta nos asina tanto financieramente pa motibo di variacion den e koers di monedanan extranhero, manera cu sí lo afecta nos manera cu mi a splica biaha pasá caba e compromisonan pa e prêstamonan cu nos a tuma for di Hulanda. Eseynan ta un amenasa pero no e contract cu Aruba Caribbean Hotel of cu cualkier otro hotel.
Señor Croes tin un contrariedad tambe cu despues di 20 aña loke por worde negociá ta solamente e erfpachtscanon y e "winstverdelingssleutel". Kier meen e porcentahenan di ganashi cu ta worde hayá, Señor Presidente, pa Aruven, economicamente, y pa Gobierno esaki ta e dos aspectonan di mas importante cu tin.
E otro condicionnan ya ta condicionnan costumbrario cu nos tin experiencia cu nan durante e 15 aña y nos no ta mira eseynan como puntonan tanto apretante, eseynan ta puntonan mas bien di "formele kwesties" pero e "winstaandeel" esey ta e punto importante, tanto pa Aruven como pa Gobierno.
Tambe a worde referí na e huur y aki mi mester duna un splicacion chikito. Ta asina cu e huur, segun e contract nobo ta consisti di dos parti ; e "fixed rent" y e "contingent rent". E suma di f. 430.000.-- cu a worde mencioná ta e "fixed rent", e suma aki en todo caso mester worde pagá tur aña y e ta worde pagá pa kwartaal. E 62.2 2/3%, es ta 2/3 parti di e ganashi cu ta worde mencioná como "contingent rent", esey ta e ganashi cu ta sali for di henter e operacion di e hotel, plus e porcentahe di e ganashi di Casino, cu no ta bay directamente pa Aruven. Anto di e total aki 2/3 parti ta bin pa Aruven. Kier meen cu e f. 430.000.-- ta worde verrekend anto. Por mira esaki como un pago, cu en todo caso lo mester tuma lugar y un pago cu ta un mehoracion ariba e contract bieuw pasobra e pago aki ta mehora e liquiditeitspositie di Aruven den e sentido cu e ta cobra su cent kwartalmente y e verrekening di e "contingent rent" ta tuma lugar cada 6 luna en bez di kwartalmente.
Atrobe mi mester bisa, Señor Presidente, cu no ta asina cu 2/3 parti di e ganashi ta pa Gobierno, manera señor Croes ta bisa, 2/3 parti di e ganashi den e caso aki ta pa Aruven. Gobierno ta haya e dividend ora cu e dividend worde declará.
Tambe ela puntra kiko tabata e exploitatie durante e ultimo dos añanan di Aruba Caribbean Hotel. Mi por menciona cu awor aki nan tin un atraso den e administracion di Aruven. E jaarstukkennan di 1971 no a worde ratificá ainda door di e Algemene Vergadering van aandeelhouders. Kier meen cu eigenlijk nan no a bira publico ainda. Esunnan di 1972 no ta clá. Pues mi por duna e cifranan pa 1970 y 1971 y e exploitatie-inkomstennan di Aruven for di e Hotel-operation y e Casino-operation tabata na aña 1970. Fls. 1.289.722,25 y na 1971 fls. 1.124.827,77. Kier meen anto cu ela baha un poco na aña 1971.
Señor Presidente, mi mester duda ariba e uitspraak, e declaracion hací akiden, cu gastonan di e interne boekingennan ta haci cu e porcentahe ta bira un farce. Señor Presidente, e sumanan cu a worde ricibí for di e operacion di Aruba Caribbean sô ta mustra cu e porcentahenan

no por ta un farce. Ademas e concept-contract y e contract existente ta specificá (y señor Croes a cita for di djele y haci pregunta tocante di nan) exactamente kiko por worde specificá como onkostenboekingen, kiko ta bin na remarca pa worde kitá como onkosten y kiko no ta worde kitá como onkosten. Mi ta haya esaki un acusacion un poco serio y mi por bisa cu Aruven tin un controle masha severo door di accountantsbureau ariba administracion di e hotelnan y nunca esaki ta aparece. Si a aparece cierto cosnan, ta pa motibo di otro factornan.
Señor Croes a puntra cuanto ta e porcentahe cu ta stipulá den e contract cu Sheraton. Mi kier menciona cu e contract cu Sheraton ta 72.5% pa Aruven y 27.5% pa Sheraton. E porcentahe di operacion di Sheraton di Aruven ta un tiki mas halto, pero nos no mester waak e porcentahe só, awor aki nos ta negociando un contract nobo y tin cierto mehoranzanan cu a bin aden. P.e. di e operacion di e Casino di Sheraton ta bay solamente 10% directamente pa Aruven, di e operacion di Casino di Aruba Caribbean, awor aki ta bay 20% directamente pa Aruven.
Tambe señor Croes a haci un pregunta tocante e pago cu lo mester socede di $ 50.000.-- na e Casino-operator y e ta haya cu esaki ta un asunto di vestzak-broekzak. E cos aki tin su origen for di un principio tempo cu Aruba Caribbean Hotel tabata tin tres parti den e operacion; tabata tin Aruven como doño, Condado como operador y tabata tin Kozloff como Casino-operator. E verdeling di e casino opbrengstennan e tempo tabata 50%, 30% y 20%. E tempo tabata tin tambe e convenio cu como tercera parti e Casino-operator ta wanta tur e gastonan di entertainment pa Hotel tabata worde pagá door di e Casino-operator. Awor aki e situacion ta sigui asina cu e Casino-operator ta paga e gastonan tambe, pero pa e gastonan cu a subi considerablemente y awor cu e Casino-operator ta e mesun persona cu e hotel-operator, anto ta bin un verrekening di $ 50.000.--, maximo, como e bijdrage di e hotel-operation pa e entertainment di e hotel. Esey ta e clarificacion di dje'le.
Bestuurscollege no a worde acercá ni door di kassiers di Aruven y ni door di controleurnan di Gobierno pa keha tocante situacionnan na Hotel. Nos informacionnan nos a haya nan for di otro fuentenan. Señor Vos ta puntra pakiko e ganashi di Aruba Caribbean ta baha. En berdad ta cu entre e cifranan cu mi a duna tin un rebaho chikito. Mi por menciona cu e dos factornan mas importante pakiko e ganashi di Aruba Caribbean Hotel ya su belasting-vrijdom a pasa pues e mester paga belasting awor aki ariba su ganashinan (Sheraton no) y na di dos lugar, Aruba Caribbean Hotel ta un hotel mas bieuw cu ta rekeri mas onderhoud y di cual un aña y mei pasá, si mi no ta ekibocá, tur e mobilarionan di kambernan mester a worde cambiá y naturalmente esaki ta trece un peso di afschrijving ariba e añanan cu ta sigui.
Señor Vos ta bisa tambe cu e no ta mira ningun sancion den e contract ariba faltanan di cumplimento cu e contract. Mi ta kere cu podiser señor Vos a haci e remarcanan aki, pasobra podiser e no a haya tempo pa studia e contract bon, pero mi kier refirié na art. 19 cu ta contene e "defaultsnan" unda ta stipula especificamente kiko ta e tekortkomingennan y kiko ta socede den caso di in-gebreke-stellingennan.
Señor Figaroa a remarka tocante e contract separá pa operacion di e Casino. Esey ta normal, ya cu den e contract principal, e operating-contract cu Condado, ta pará cu tanto parti di e Casino-winst ta bay pa Aruven y tanto ta bay den e hotel-operation, pero esakinan mester worde uitgewerkt. Ademas di esey, e Casino, cu por worde considerá como un entidad separá, e licencia pé en efecto ta propiedad di Aruven, asina ta cu mester bin un contract separá cu ta regla e relacionnan entre Aruven como vergunninghouder pa e Casino y Condado como e operador di e Casino. En coneccion cu esaki mi kier a contesta ainda ariba e pregunta cu señor Croes a haci tocante kendenan ta e operadornan di Casino.

Mi por menciona cu e operadornan di Casino den ambos caso awor ta e hotelnan mes; Condado y Sheraton. Pa Condado e natuurlijke persona cu ta opera e Casino ta señor Carl Devoe y pa Sheraton, si mi no ta ekibocá, ta señor John Moore. Tur dos ta dirigente di e empresanan aki. Señor Presidente, tocante e acusacionnan di señor Figaroa tocante transaccionnan obscuro cu lo ta tuma lugar den Casino, esey nos por bisa cu oficialmente nos no ta na haltura di nan. Sí nos ta masha alerto y Aruven tambe ta masha alerto pa tur señalnan sospechoso cu ta socede. Ta asina cu tin controleurnan di Gobierno Central cu ta eherce e control y mi ta kere cu tur casonan sospechoso cu worde mirá ta worde reportá na Gobierno Central, kende ta tuma e medidanan apropiá.

DE VOORZITTER: Alvorens over te gaan tot de tweede ronde, wou ik naar aanleiding van een vraag van de heer Vos aan mij gericht i.v.m. het resultaat van het onderzoek naar het feit dat de hoteldirectie bepaalde personen de toelating tot het hotel heeft geweigerd, kan ik hem mededelen dat ik inmiddels opdracht heb gegeven aan de politie om hier een onderzoek naar in te stellen.
Nu gaan we over tot de tweede ronde en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos por a tende diputado desaroya un speech unda cu e ta tene un pleidooi pa e particuliere instantiesnan pa motibo cu den privaatrechtelijke sfeer bo tin mucho mas flexibilidad. Ningun momento nos a contradecí esaki, Señor Presidente, y ningun momento nos a repudia e hecho cu ta existi un Aruven aunke cu e diputado kier a duna di conoce cu ta asina. Pero, sí, Señor Presidente, no tabata e intencion nunca cu na e momento cu Eilandsraad a duna Bestuurscollege e machtiging pa bay over na funda cierto instancianan y despues cu e fianzanan a worde hací via di Territorio Insular, cu e Wetgevend Lichaam, e Conseho Legislativo ya no tin nada mas di haber cu e asuntonan aki y cu e Wetgevend Lichaam ta mescos cu poco mucha chikito mester bati na porta pa weita jaarrekening.
Al contrario, Señor Presidente, e Wetgevend Lichaam ta keda na cabez di tur esakinan y considerando cu e instancia aki ta traha cu un garantia di Gobierno y cu Gobierno mes tin e mayoria di e sharenan anto Wetgevend Lichaam mester por haya inzage di tur e stukkennan cu ta necesario.
Señor Presidente, ta falta di responsabilidad of respet pa cu e Conseho Legislativo ora cu e diputado ta trece padilanti cu na e momento cu e rapport ta worde poní den man di Eilandsraad, cu rapportnan ta worde "plamá ariba caya" y rapportnan di instancianan particular ta worde "bentá ariba caya".
Señor Presidente, mi kier a enfatisá cu e diputado di e Conseho Ehecutivo, no por kere cu e por pone su mes na un nivel mas halto cu Eilandsraad. Cada miembro akiden a worde eligí pa e pueblo y nan tin e responsabilidad pa cu e pueblo. Na e momento cu e Bestuurscollege nenga algo, Eilandsraad por ordena Bestuurscollege pa poné ariba mesa y si Bestuurscollege no kier tende anto Eilandsraad por manda Bestuurscollege cas pa demostra Bestuurscollege cu Bestuurscollege ta un Cuerpo na un nivel mas abao cu Eilandsraad y siendo cu cada miembro di Eilandsraad sabi su responsabilidad anto ta falta di respet pa cu e Conseho aki cu e diputado ta bisa cu na e momento cu rapportnan ta worde poní disponible, rapportnan di particuliere sector ta worde poní na nos disposicion, e ta worde "bentá ariba caya". Y fuera di esey cuanto instancianan den cual cu Gobierno no tin nada di haber cuné ta pone jaarrekeningen y tur sorto di rapportnan na nos disposicion. Anto Aruven, unda cu Gobierno Insular di Aruba tin un mayoria di shares, ta nenga esey.
Señor Presidente, mi no ta bisa cu ta Aruven ta nenga esey, pero sí,

Bestuurscollege ta nenga di poné disponible na miembronan di Eilandsraad y ora cu mi ta bisa "disponible", mi no kier meen ter inzage, pero e mester worde mandá pa cada miembro di Eilandsraad.
Señor Presidente, otro cos cu nos a tende den e reunion pasá, awe tambe nos ta tende, cu Bestuurscollege a completa e negociamento di e contract aki, awe e diputado a duna di conoce; e diputado a bisa cu ela worde terminá na februari 1972. Y e hecho cu e no a worde firmá ainda ta pa motibo cu Hulanda tabata exigi pa aprobacion a base di un condicion cu Hulanda a duna tempo, ela duna nos e préstamo, pero entre tanto y Hulanda y Gobierno Central y Bestuurscollege a bay di acuerdo, pero sí awor un investigacion ta worde hací door di Commissarissen pa weita e reclamonan cu tin relacioná cu Executive House.
Señor Presidente, mi kier a trece padilanti, no manera cu e diputado a purba pa bisa cu Executive House a contribui inmensamente na e desaroyo di nos turismo, Señor Presidente, si tabata cualkier otro firma e lo a haci mescos. Pero nos mester bisa tambe cu Aruba despues di a worde descubrí a contribui inmensamente na e desaroyo di Executive House, cu e tempo ey tabata den su kinderschoenen. Y cierto momento, Señor Presidente, e diputado a trece padilanti cu actualmente Executive House tin hotel na Aruba, na Puerto Rico, na Chicago y na Surinam. Señor Presidente, ta conocí cu na Surinam "Torárica Hotel" ya no ta den man di Executive House y lo mi kier a trece padilanti lo siguiente cu ta fechá september 20 cu ta scirbí door di Carl Devoe, Presidente di Executive House:
"Executive House is now concentrated in Chicago and the Caribbean with three hotels. These are the "Executive House" in Chicago, the "Aruba Caribbean" in Aruba and the "International Airport Hotel" in San Juan, Puerto Rico". Y aki e ta menciona e pasado cu Bestuurscollege no a duna di conocé biaha pasá, pero cu awe sí nos a tende akiden. E carta aki ta dirigí na e shareholdernan di Executive House: "We are pleased to report that negociations for a new 20 year lease of the Aruba-facility has recently been completed. The lease commences in 1974 upon expiration of the existing lease-hold". Fechá september 20, 1972.
Señor Presidente, aki nos ta mira con ya basta tempo pasá negociacion a worde completá y gracias na e reunion cu nos a yama poco dia ey, nos por a tende cu tabata tin cierto negociacionnan y te hasta Bestuurscollege a bisa cu negociacionnan nó a worde completá. Ta awe nos ta tende cu e negociacionnan á worde completá y awe nos ta trece pruebanan cu ela worde completá. Pero, Señor Presidente, mi ta kere cu lo ta bon pa haci un re-investigacion. Aki ta trata di un persona, Carl Devoe, President of the Executive House, e persona aki, y e negociacion a tuma lugar e tempo bao di guia di Aruven pa señores Nouel y de Cuba. Señor de Cuba ya nos sabi cu e no ta den e picture como representante di Eilandsraad aki na Aruba. Pero e persona cu e tempo ey tabata atende e asuntonan aki muy de cerca tabata Bo antesesor, Señor Presidente. Bo antesesor a entremeté su mes den e asuntonan aki y ta bon pa nos sabi ta kiko tabata e contactonan cu tabata tin entre Bo antesesor cu e persona, cu ta presidente di Executive House. Señor Presidente, nos por mira con cierto momento promer cu dia 30 di juli 1969, con e tereno di erfpacht di e persona aki ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, we dwalen af, houdt U aan dit onderwerp.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta trecé juist pa weita cu si tin "conflict of interest" cu cierto momento cierto persona di Bestuurscollege ta bay den negociacionnan cu cierto persona y ken ta bisa awor, Señor Presidente, cu e contracto aki no a worde hací bao di

influencia di cierto negociacionnan? Y fuera di esey, Señor Presidente, diputado Max Croes a firma y ela yuda su só, Señor Presidente, ata e prueba aki; su só a yuda firma e overdracht di Bo antesesor pa señor Carl Devoe. Señor Presidente, tur esakinan a worde hací den 24 ora di tempo. E peticion di e Gezaghebber a worde hací, den 24 ora di tempo ela pasa cerca Hoofd Domeinbeheer, e ta pasa cerca Gezaghebber, e ta bay cerca diputado, e diputado ta firma, e Gezaghebber ta bolbe firma e beslissingsblad y Gezaghebber ta firma e besluit den 24 ora di tempo. Señor Presidente, aki ta pa mi demostra, y no solamente esey, te awe, Señor Presidente, cu e persona aki no ta gezaghebber mas y nos sabi cu e ta preparando su lugar pa drenta Aruven. Nos sabi, Señor Presidente, cu tin mas persona envolví cu ta gozando y disfrutando di tur e facilidadesnan na Caribbean Hotel. Awor mi ta puntra mi mes cu si e instancianan cu ta haciendo esaki, Señor Presidente, firmando un contrato, ta hacié na bienestar general di Aruba of di cierto asuntonan cu no ta di acuerdo cu interes general, pero interes personal di cierto persona. Señor Presidente, y pa e diputado por tende, como cu e ta papia asina bon di Condado, mi kier a trece padilanti cu Condado cierto momento ta probecha di un situacion. Na e momento aki loke cu no ta conveni nan, nan ta sera den exterior, pero aki na Aruba ta bayendo padilanti y nan ta probecha di wanta Aruba, loke ta na nan beneficio. Pero nos sabi, Señor Presidente, cu den exterior unda cu nan tabata y unda cu e actual manager, Señor Presidente, a causa hopi danyo, awe nos ta tende reclamonan cuanto danyo e ta causando aki na Aruba tambe, cuanto personas tin reclamo ariba e mesun persona aki. Y, Señor Presidente, mi kier a lesa e parti aki door di señor Devoe: "As the foregoing report indicates our efforts during the last few years have been directed primarly toward a contraction of operation with a plain use of eliminating loss of operations and improving etc".
Señor Presidente, di Aruba sí nos por bisa cu e situacion, e explotacion di Aruba Caribbean Hotel ta bahando. Aruba mes ta subiendo, gracias na e esfuerzonan di e otro firmanan, gracias cu Aruba a worde discubri. Nos no por bisa, gracias na Executive House. Pero Executive House aki ta purba probecha cu Aruba ta bayendo y cierto momento nan ta probecha di djé. Pero kiko nan ta haciendo pa Aruba y awor nos por tende con Aruven, y mi ta papia di Gobierno, pa motibo cu ta Gobierno tin mayoria den Aruven, ta bay over na extende e contract cu 20 aña. Ademas ta duna e firma aki opcion pa 20 aña mas. Pues 40 aña mas, Señor Presidente. Y ora cu e diputado a trece padilanti cu awendia den mundo hotelero ta costumber pa ora di huur no ta haci uso di contratonan di termino corto. Señor Presidente, kiko ta termino corto? Diez aña ta un termino normal, Señor Presidente. Diez aña no ta un termino corto y ta p'esey nos tin personas, naturalmente nan a bisa cu nan a trata di haya contacto cu Bestuurscollege, cu a duna di conoce cu nan ta dispuesto pa huur e hotel aki for di Aruven durante un periodo di diez aña y pagando mas cu e f. 430.000.-- loke ta a fixed rent.
P'esey, Señor Presidente, nos a trece e asunto aki padilanti pa nos a cumpli cu nos deber como representantenan di pueblo cu ta weitando e asunto aki di hopi cerca y pa trecé den publicidad pa nos sabi di antemano cu si Aruven mester bay over na firma e contract aki toch sin e haci un investigacion y mayan mester resulta cu nos tabata tin razon, anto e ora nos lo weita kiko ta e pasonan cu nos lo tuma, pasobra Gobierno di Aruba tin mayoria di shares y Gobierno por haci y deshací den Aruven.
Mi ta contento di tende, cu tin un investigacion di Raad van Commissarissen ta andando. Nos ta spera di tende tambe kiko ta e conclusion di e Raad van Commissarissen aki.
Señor Presidente, e diputado a trece padilanti cu ta normal cu cierto

momento e operador di e hotel ta contribui na e Casino pa entertainment. Di acuerdo cu loke mi a trece padilanti, es ta e $ 50.000.-- cu nan lo mester paga na e casino-exploitant. Pero, Señor Presidente, ultimamente mi a trece dos rapport akiden y den e rapport Gutierrez ta pará cu ta e Casino ta yuda e operadornan di e hotelnan pa nan por ta rendable, pasobra ta Casinos ta yuda contribui pa entertainment den e caha di e exploitantennan di e hotelnan. Aki nos ta haya awe un discurso y un statement hací door di e diputado di Asuntonan Economico net al contrario. Y aki den e concept-contract aki e ta poní tambe net lo contrario. E rapport cu a worde trahá pa un bureau cu ta experto ariba e tereno aki, a yega na e conclusion cu Casinonan ta sumamente necesario aki, pasobra cu ta door di Casinonan cu ta contribui den caha di e hotel exploitanten, e hotelnan aki por mantene nan mes rendable. Y aki nos ta tende awe di e diputado y segun e concept-contract aki net lo contrario cu ta hotel mester contribui $ 50.000.-- den caha di e Casino exploitant pa entertainment. Señor Presidente, contradictorio.
Y mi ta puntra mi mes cu ta ken akiden lo tin razon?
Un bureau cu ta experto ariba e tereno aki y cu a traha un rapport of un diputado cu ta trata di defende un contracto cu bao di circumstancianan normal hamas e lo por para ariba djê? Señor Presidente, y nos ta desea di sabi si e Casino di Aruba Caribbean Hotel ta worde operá pa señor Carl Devoe personalmente of e ta worde operá pa Executive House ?
Señor Presidente, finalmente mi kier a trece padilanti cu nos ta spera cu den futuro Eilandsraad lo worde poní mas na haltura di e propiedadnan di nos Territorio Insular di Aruba, pa nos sabi de que se trata, ora cu nos bin akiden pa duna cierto garantia of cu nos mester vota cierto creditonan, ademas nos ta haci e sugerencia pa Bestuurscollege acercá Aruven pa trata di cambia e contract aki y no verhuur e hotel pa 20 aña sino pa dies aña. Y ademas haci un investigacion tambe tocante e bon nomber di Executive House pa motibo cu e ta bahando masha rapidamente den e ultimo temponan. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den su contestanan e señor diputado a trece padilanti cu mi a bisa cu no tin sancionnan den e contrato. Mi a trece padilanti den promer ronde, Señor Presidente, cu tin masha poco sancion, pasobra tin hopi sistema pa pone sancionnan den un contrato y nos ta weita aki cu tin sancionnan general, pero hopi biaha cu tin cosnan especifico cu ta socede, bo mester tin sancion directamente eynan ariba nan sino bo ta duna e explotador aki mucho, pero mucho mas poder y bo no por controlé debidamente y ta p'esey mi a trecé padilanti cu tin masha poco sancion. Pasobra e sancionnan mester ta efectivo y rápido y no sancionnan cu ta tanto generalisá.
Eseynan, segun experiencia, ta sancionnan pa casonan grandi, Señor Presidente.
Tambe, Señor Presidente, a worde trecí padilanti cu un concepto di e contract aki a worde mandá pa Hulanda, pasobra cu Hulanda ta exigi esey pa motibo di e plaka cu a worde duná. Señor Presidente, segun nos, si na Hulanda nan ta haya e contrato pa aprobacion, segun mi, nos, cu ta un di e doñonan, y cu tin mas derecho ariba e propiedad aki, lo tin mucho mas derecho pa haya e contract aki tambe den nos man pa asina nos por pasa den djê pa nos weita si en berdad e ta hustificá.
Señor Presidente, nos a tende caba kiko ta e desaroyonan en cuanto Executive House, pero mi kier puntra, Señor Presidente, pasobra señor Max Croes ta trece padilanti cu Hulanda a bay di acuerdo cu e contract aki, Aruven tambe, behoudens e goedkeuring di Raad van Commissarissen, cu segun mi tin entendí ta señor diputado mes ta president-commissaris, pero mi kier a puntra, Señor Presidente, pa e huur grandi aki cu a

worde ponî den e contract, pasobra segun mi, sigur-sigur, e Raad van Commissarissen ta na haltura promer cu e contracto aki a worde negociá cu lo worde ponî un contract di 20 aña cu un opcion di dos bez 10 aña, cual nos por considera un contract di 40 aña. Nos pór consideré un contrato di 40 aña, Señor Presidente. Awor mi kier a puntra cu si tabata tin un rapport trahá a base di cual un contrato asina largo por worde hustificá. Nos por a haya inzage di e rapport ey, pasobra segun nos pensamiento, Señor Presidente, promer cu un contrato asina worde trahá, si e no a worde trahá, pa motibonan cu nos lider di fraccion a trece padilanti, si e ta worde trahá zakelijk, mester tin un rapport caminda e ta basá ariba djé cu e mester ta hustificá. Y tambe si tin un rapport pasobra nos a tendé como argumento, cu ta un argumento pa sera e contract aki, cu experiencianan, como cu Executive House tabata un di e promer operadornan di e hotel y hotelnan akinan tin experiencia di Executive House, mi kier a puntra que hubo di e expectativanan di Executive House, Señor Presidente, si nan ta na haltura di nan tambe.

Por ultimo, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti algo cu mi kier a ripiti, na un dado momento durante e reunion aki nos a tende cu e diputado ta bisa cu e tabata contra pa pone e contract aki ter inzage, pero Bestuurscollege a bay di acuerdo cunele.

Awor mi kier a puntra, Señor Presidente, pasobra e diputado ta bló bisa cu locual cu ela contesta tambe den e reunion pasá, cu reclamonan ta worde hacî ariba caya y cu nan no ta fundá.

Awor mi kier a puntra si Bestuurscollege no ta na haltura cu e reclamonan aki no ta fundá.

Awor mi kier a puntra si Bestuurscollege no ta na haltura cu e reclamonan aki no ta fundá. Por ta cu e persona di e President Commissaris sî ta na haltura cu e reclamonan aki ta fundá, pero kizas Bestuurscollege no ta na haltura, es decir cu e no a pone Bestuurscollege na haltura di e asuntonan aki. Pasobra mescos cu e ta aparta su mes awor ey for di Bestuurscollege, mi ta pensa cu por ta posible cu e ta aparta su mes como President Commissaris for di Bestuurscollege tambe, loke segun mi opinion lo no mester ta posible, pasobra segun nos informacion ta "qualitate qua" e ta den e Raad van Commissaris aki.

Asina ta, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu tîn reclamonan hacî y nos sabi cu e reclamonan ta fundá.

Ningun momento nos por bisa cu e reclamonan no ta fundá. Nos tur akidennan sabi cu reclamonan cu ta worde hacî en cuanto e Casino ta fundá. Awor un otro pregunta ta, Señor Presidente, si nos kier treed-op. Y mi a bisa biaha pasá tambe, Señor Presidente, den e reunion, si nos kier treed-op esey lo ta un otro caso. Si nos no kier treed op, anto nos nó ta treed op, pero no bisami cu e reclamonan aki no ta fundá, y p'esey mes mi a trece padilanti, Señor Presidente, cu si tin reclamo di e controleurnan tambe.

Pasobra no ta di Casinonan só tabata tin reclamo, tin reclamo di e controleurnan tambe. Pasobra e controleurnan a yamami y papia cumi, Señor Presidente, y a splicami kiko ta pasando ayadennan. Nan a papia cu tur e intigrantenan di nos fraccion aki tambe, bisando kiko ta pasando den e Casinonan anto ainda e President-Directeur di Raad van Commissarissen ta bisa cu esakinan no ta fundá. Kizas, Señor Presidente, e no kier haci un investigacion of laga haci un investigacion, pasobra esaki ta un deber moral tambe di djele como President-Directeur di e Raad ey.

Pasobra ora cu bo ta bay tuma un desicion ariba un contract asina aki, un contract asina serio, anto bo mester por haci un investigacion ora cu bo tende cierto rumoresnan. Kiere decir cu ela tende e rumoresnan pero e no kier haci un investigacion, Señor Presidente. Pero no bisa cu e reclamonan aki no ta fundá, e reclamonan tá fundá, Señor Presidente.

E cos ta cu e personanan cu ta envolví akidennan, nan ta den un posicion asina precario, pasobra cu primeramente e controleurnan ta arbeidscontractant. Asina ta cu nan no ta vaste dienst. Y e kassiernan tambe ta den un posicion cu nan no tin derechonan cu nan por bay asina leuw cu por contradecí cierto personanan den e órgano di Aruven aki, Señor Presidente.
P'esey mi kier a haci e pregunta especifíco aki cu si e diputado, como e president commissaris di Aruven, por tabata na haltura en berdad si tin e rumoresnan aki y si ela laga haci un investigacion ora cu ela tende cu tin e rumoresnan aki ariba caya?

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes tabata masha rápido pa desmentí cu ningun momento tabata su intencion pa desacredita Aruven, pero mi a comprende for di su interpretacion unda cu ela usa e palabra escape ta cu esey tabata un verwijt na e formulacion cu Gobierno Insular di Aruba a adopta pa run su interesnan den sector particular turistico. Mi a menciona mi argumentonan caba cualnan no a ser desmentí door di señor Croes y Bestuurscollege ta mantene su punto di bista cu den cierto circumstancianan por ta mihó pa usa un formulacion privá pa cubri cierto interesnan aki y den e caso aki seguramente e tabata tá.
Parce atrobe cu tin algun malcomprendemento, Señor Presidente, of mas bien bisá cambiamento intencional di palabranan cu lo mi a bisa.
P.e. señor Croes ta bisa cu den e reunion pasá mi a bisa cu e negociacionnan no ta completá. Señor Presidente, esaki ta henteramente un contrariedad contrario na e berdad. Den e reunion pasá mi a bisa caba cu e contract a worde negociá y cu e falta e firma di e Raad van Commissarissen kende a para e firmamento. Kier meen cu e negociacion a worde completá, awor ta asina sí cu siendo cu e contract no a worde firmá, e no ta un documento cu tin validez di ley. Pues e contract no ta na vigencia ainda. Pero no ta manera cu señor Croes ta acusami cu mi ta papia ún den esun reunion y papia otro den e otro. Mas bien mi ta haya cu e moda cu ela dirigi su mes den e segunda buelta, ta e politica di oportunismo cu mi ta costumbra di djé caba cu e ta cambia segun cu biento tambe ta cambia ariba diferente aspectonan di un debate. Manera unda cu señor Croes ta bisa categoricamente cu mi a nenga di pone e jaarrekeningennan na conocemento di Raad, mientras cu especificamente mi a bisa cu no tin ningun contrariedad y si mi no ta ekiboca ya den pasado caba nan a bin aden como "ingekomen stukken". Ta tocante e contract cu mi a haci contrariedad contra di djé y pa cu bon motibo tambe. Unda cu señor Croes ta papia cu nos tur ta hende responsable akiden, nos tur a worde eligí door di pueblo y cu nos no mester pone nos mes dilanti di otro, mi ta completamente di acuerdo cu esey; como hende nos no mester haciele, pero tambe mi no por aproba cu un miembro di Raad cu onbevoegdelijk a haya un contract den su man, ta pasé akiden pa otro miembronan di Raad. Esey no ta un señal di responsabilidad, hendenan cu ta papia di responsabilidad mester siña carga e responsabilidad promer cu nan acusa otro. Tocante e asunto di "Torárica" señor Croes no a desmintié door di e carta cu ela mustra di señor Devoe. Mi tambe conoce e carta di señor Devoe cu ela manda pa accionistanan di "Executive House" na september 1972 y eyden señor Devoe a bisa y señor Betico Croes a lesa, aunke cu mi ta kere cu podiser e no por interpreta e idioma cu ela lesa bon, ela lesa cu: "we are concentrating", CONCENTRATING, esey no ta exclui e hecho cu te awe ainda "Torárica", asina leuw cu mi sabi, tin un management-consultance-contract cu "Executive House".
Tambe unda e ta bisa cu na september 20, 1972 caba negociacion a worde completá, ningun momento mi a nenga esey. Al contrario mi a bisa cu e negociacionnan cu Aruven tabata completá caba na februari 1972.

Mi a splica pakiko ta te awor aki e ta den e stadium cu e ta.
Señor Presidente, tocante loke señor Croes a trece padilanti, tocante e posicion di e anterior Gezaghebber, mi no por comprendé por totalmente. E anterior Gezaghebber tabata miembro di e anterior Bestuurscollege, e no tabata tin ningun posicion den e directiva di Aruven. Como miembro di Bestuurscollege ta su bon derecho pa ta interesá den asuntonan di Aruven, mescos cu tur miembro di Bestuurscollege ta. Awor si pa casualidad ela haci un transaccion particular, esey ta henteramente den sector particular y mi no ta kere cu e transaccion ey mester trece su integridad den e cuestion ey, tanto mas pasobra e persona ey no ta aki y e no a haci e transaccion ey como un funcionario oficial, pero ela hacié como un ciudadano. Y, Señor Presidente, e hecho cu mi só a firma ariba e beslissingsblad ey ta pasobra cu mi tabata autorisá door di Bestuurscollege pa haci tal cos y ta cu e firma ey mi a hacié na nomber di henter Bestuurscollege cu a bay di acuerdo cuné e tempo. Y cu te awe ainda e tá di acuerdo. Mi tabata propiamente autorisá y mi ta reta señor Croes pa comproba lo contrario.
Señor Presidente, un termino di diez aña no ta un termino normal pa operacionnan di hotel. E terminonan ta mucho mas largo cu esey. En efecto e termino cu "Americana" ta beding cu nos ta hopi mas largo cu esey.
Tambe, Señor Presidente, mi kier trece na claridad cu eamenaza di "kiko nos mester haci of cu kiko nos ta laga di haci, pasobra cu fraccion di MEP ta na haltura tocante e firmamento di e contract", no ta spanta nos. Si e investigacion cu ta tumando lugar mustra cu ta hustifica pa firma e contract, e contract lo worde firmá. Si e ta mustra cu e no ta hustificá pa firma e contract, anto e contract lo nó worde firmá. Pero cu e amenaza cu "kiko lo bay socedé", esey nos ta "lap-é aan onze laars".
Tocante e asunto di e verrekening interno entre e Casino-operator cu e hotel operator pa cubri gastonan di vermaak, mi kier bisa cu manera mi a splica den promer ronde, esaki ta solamente un interne verrekening. Awor e verrekening aki ta socede pa cubri gastonan cu ta worde hací door di hotel, p.e. e entertainment di e dining-room, cu no tin nada, nada di haci cu e casino, pero e Casino na promer instancia ta paga e artistanan cu ta trede-op, anto pa e gastonan aki e hotel-operation ta duna un compensacion. Esaki ta un cos completamente interno y e ta solamente pa boekhoudkundig, pone e situacion den e aspecto administrativo propio manera cu e mester ta.
Kier meen cu e gastonan ta worde cargá na cada un di e unidadnan di e operacion. Ademas, Señor Presidente, mi no ta mira pakiko señor Croes mester bira su mes den tanto buelta pa mustra cu mi opinion den esaki lo ta contrario na un rapport cu a worde trahá y cu ta bisa cu e Casinonan, ta e principal medionan di entrada y cu nan mester wanta e gastonan. Señor Presidente mi ta completamente di acuerdo cu esey, pero e rapport ey no ta bisa cu mester paga pa entertainment cu tin den diningroom, cu ta especificamente un funcion di e hotel-operation.
E rapport no ta bisa esey ningun caminda. Si e rapport ta bisa esey, anto ela sali for di su tereno. Ademas di esey manera mi a splica, boekhoudkundig, e gastonan mester worde cargá na unda cu nan a worde hací. Ta asina cu señor Carl Devoe personalmente ta opera e Casino, Den ley ta pará cu ta un "natuurlijke persoon", por ta operador di un Casino. Y esey ta e caso den e asunto akinan.
Tambe señor Croes ta pidi pa den futuro pone Eilandsraad na haltura den e asunto di empresanan di Gobierno. Señor Presidente, semper tabata asina cu Eilandsraad ta worde poní completamente na haltura di tur e cosnan aki. Tanto na ocasion di tratamento di begroting, como den e reunion pasá, tur sorto di informacion a worde duná na Eilandsraad.

Por ultimo, Señor Presidente, señor Vos a papia tocante e sanctiesnan. Señor Presidente, mi ta spera cu ora cu un miembro mester hala atras cierto palabranan y cu e ta bisa, despues cu ela descubri su error, cu no tin bastante sancties akiden, mi ta spera cu e ta specifica esey anto, Señor Presidente. Pasobra e sanctiesnan cu tin akiden, ta specificá, no ta manera cu e ta bisa, en general.
Nó, nan ta specificá completamente y nan ta completamente satisfactorio. Si ta asina cu señor Vos ta haya cu nan no ta satisfactorio anto como miembro di Raad ta su derecho di bisa unda nan a faya y duna sugerencia. (Ya cu nos ta papia ariba esaki). Pero esey no ta worde hací y mi ta tumé como un reclamo completamente den biento.
En berdad Bestuurscollege tabata na haltura promer cu e contract a worde aprobá door di Hulanda, hopi luna pasá caba Bestuurscollege tabata na haltura, cu e termino di 40 aña tabata un provision importante di e contract. Bestuurscollege tabata di acuerdo cuné y tá di acuerdo cuné y probablemente lo no haci "overwegend bezwaar" ningun momento den negociacion cu ningun otro hotel-chain pa un periodo asina largo. Un rapport pa hustifica e periodo aki mi no a yega di mira nunca, pero esaki ta basá ariba e costumbernan den hotel-operation.
Tambe señor Vos ta puntra tocante e espectativanan di "Executive House", e espectativanan manera mi a bisa lo worde determiná door di e investigacion cu ta worde hací awor aki. Señor Presidente, por ultimo mi kier comenta ariba e manera cu señor Vos a purba di trece e personalidad di e President-Commissaris di Aruven den e asunto aki como si fuera cu e lo ta obra completamente apartá for di Bestuurscollege y tur esaki. Nada di esaki ta berdad. Mi ta comprende cu señor Vos lo tin cierto cosnan cu e lo kier hustificá pafor. E President-Commissaris a tende ciertocosnan y a trece nan na conocemento di Bestuurscollege y e comunicacion por escrito di djé Bestuurscollege ta na haltura di djé tambe. Ta asina cu mayoria di loke cu ta worde papiá ariba caya, NO TA BERDAD. Esey mi por bisa di awor caba y e informacionnan ariba cual nos ta traha no ta basá ariba redashinan cu ta worde trocí padilanti ariba caya tur caminda. E ta basá ariba otro informacionnan. Tambe t'asina, Señor Presidente, cu señor Vos ta asumi cu pasobra hendenan a bin papia cuné y papia cu hendenan di MEP cu Bestuurscollege mester ta na haltura, President-Commissaris mester ta na haltura. Nó, si ta cerca señor Vos nan ta bay, anto nan ta bay cerca e persona robez, pasobra señor Vos no ta miembro di directiva di Aruven y e no ta President-Commissaris di Aruven. Si e personanan ey a tuma e molester di bin cerca e fuentenan apropiado, mi no ta bisa cu mester ta cerca mi, e por ta cerca cualkier otro miembro di directiva di Aruven, anto lo mi ta sigur cu nan lo worde atendí propiamente, pero awor aki nan ta bay cerca fuentenan cu solamente ta constata mescos cu nan, no por haci nada den henter e asunto aki, ta blaas-op henter e asunto, ta stroba podiser un propio solucion den e asunto y nos no ta yega ni un paso mas leuw y mientras tanto hendenan ta worde afectá y perhudicá y hasta bon nomber di Gobierno y otro instancianan ta worde trecí den opspraak. Ami ta di promer di ta di acuerdo cu tur cosnan cu no ta bon, mester worde investigá y solucioná satisfactoriamente, pero e mester worde hací na e manera apropiado, na e manera cu e por trece resultado y no manera cu dia pa dia nos ta bay mas leuw for di cas y nos ta cria un situacion cu ta emocion ta domina henter e esfera. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Punt van orde, Señor Presidente, mi tin un persoonlijk feit. Señor diputado ta bisa cu den promer ronde mi a bisa cu "no tin sancion", y cu den segunda buelta mi ta bisa cu "mi no a bisa cu no tin sancion, sino cu mi a bisa cu tin masha poco sancion". Esey ta hustamente locual cu mi a bisa den promer ronde.

Tin masha poco sancion y mi a splica tambe cu e sancionnan cu tin ta generalisá y no tin sancionnan pa casonan cu Bo por treed-op mesora. Mayoria di e sancionnan ta cosnan cu lo por tuma tempo y lo kibra tur efecto di overtreding di e overeenkomst. Esey mi a trece padilanti y no cu tin sancion, sino masha poco sancion y masha poco efectivo.

DE VOORZITTER: En zo zijn wij gekomen aan het einde van de tweede ronde, tevens einde algemene beschouwingen en tevens einde agendapunt. De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt om 1.15 uur n.m. gesloten.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,